



RAFAEL SÜDECUM MARTINS

**ESTUDO DE TRADUÇÃO, ADAPTAÇÃO TRANSCULTURAL E VALIDAÇÃO
DE CONTEÚDO DO *CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR*
(*BULLYING*) - CIE**

CANOAS, 2015

RAFAEL SÜDECUM MARTINS

**ESTUDO DE TRADUÇÃO, ADAPTAÇÃO TRANSCULTURAL E VALIDAÇÃO
DE CONTEÚDO DO *CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR*
(*BULLYING*) - CIE**

Dissertação apresentada para banca examinadora do Programa de Pós-Graduação em Saúde e Desenvolvimento Humano do Centro Universitário La Salle – UNILASALLE, como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre em Saúde e Desenvolvimento Humano.

Orientador: Prof. Dr. Ricardo Pedrozo Saldanha

Coorientador: Prof. Dra. Andressa Souza

CANOAS, 2015

DEDICATÓRIA

A Deus e a minha família,
por me proporcionarem este momento

AGRADECIMENTOS

A minha família, pelo apoio que sempre me foi dado, especialmente aos meus pais que nunca me deixaram faltar alicerce para esta construção pessoal. Aos meus irmãos que no momento de dificuldade sempre se fizeram ouvidos às minhas angústias;

Ao meu orientador Prof. Dr. Ricardo Pedrozo Saldanha, que me fez em dois anos aprender um infinito de possibilidades que podemos tirar de nós mesmos;

A minha coorientadora Prof. Dra. Andressa Souza, que sabe como ninguém ser humilde perante tanto saber que a ela pertence;

Ao grupo de pesquisa, que em nossos encontros fomos parceiros para trocas de saberes e inquietudes que nos acompanhou neste decorrer de formação. Principalmente a Anna Catherine Graebin dos Santos e ao Guilherme Saraiva Walchinski, colegas de aulas e orientações, valeu a parceria;

Ao Prof. Phd Marcos Alencar Albaide Balbinotti, por me mostrar e ensinar a me encantar por este mundo da Psicometria;

Ao meu colega de voluntário Ronaldo Silva Lopes, que em momentos conturbados me auxiliou a achar o rumo de meus estudos e principalmente me mostrar que a construção não se fez somente nestes dois anos de mestrado e sim no decorrer dos meus 10 anos de educação física;

A todos colegas de Educação Física que nestes 10 anos na área me auxiliaram sendo exemplos para minha identificação pessoal de educador;

A criadora do *Cuestionario de Intimidación Escolar – CIE*, Prof. Maria Clara Cuevas, pela parceria e autorização de uso do inventário;

Aos Juízes-avaliadores e aos tradutores que dedicaram parte de seu tempo e conhecimento para fazer real este trabalho;

E por fim aos colegas de mestrado que sempre entenderam o real motivo por estarmos ali, muito obrigado por partilharem o conhecimento de cada um e principalmente o chimarrão de cada aula.

“Uma coisa aprendi da vida. Quem tem medo da infelicidade nunca chega a ser feliz!”

Mia Couto

RESUMO

O presente estudo trata de traduzir, adaptar transculturalmente e validar o *Cuestionario de Intimidación Escolar - CIE*, este um instrumento referente ao *Bullying*. São poucos os instrumentos disponíveis no Brasil que investigam a prevalência de violência escolar, que descrevem instrumentos validados para avaliação desta violência, a maioria das escalas existentes para medir o *Bullying* na população escolar é extensa, em conteúdo e tempo de aplicação. Neste sentido, é de extrema relevância escolas ter instrumentos de fácil compreensão, de aplicação rápida a fim de obter maior eficiência na obtenção de resultados semelhantes às versões estendidas. O instrumento original foi criado no contexto colombiano e o *Cuestionario de Intimidación Escolar (Bullying) - CIE*(CUEVAS, 2008) este é composto de 105 itens em três dimensões, que são questões para os alunos entre 8 e 18 anos. Após a autorização da autora o presente estudo apresentou duas etapas de procedimentos. A primeira consiste em traduzir o instrumento e na segunda etapa será realizada a validação de conteúdo, sendo inicialmente traduzido para língua portuguesa (Brasil) por, no mínimo, dois tradutores oficiais, sem que um tivesse conhecimento do trabalho do outro (duplo cego). Posteriormente, as traduções efetuadas da língua espanhola para a portuguesa (Brasil), foram trocadas entre os dois tradutores oficiais, que procederam à tradução de volta para língua espanhola (duplo cego). Após esse procedimento, o próximo passo foi validade de conteúdo do instrumento, o Coeficiente de Validade de Conteúdo (CVC). Fizeram parte do estudo 3 juízes avaliadores com no mínimo titulação de mestre, estes juízes com um *Know How* na área temática do instrumento com no mínimo cinco anos de experiência na área. Com isso, os juízes avaliaram, no primeiro momento, a pertinência teórica (CVCt =0,85) e clareza de linguagem de cada item (CVCt =0,78), que não encontrou-se satisfatório por estar abaixo de (CVC \geq 0,80), assim após a contribuição dos juízes alguns itens foram adaptados e a escala de clareza foi reenviada à eles e desta vez tendo o (CVCt =0,84), o que se encontra satisfatório para ambas escalas. Uma adaptação final foi realizada para que o instrumento possa logo ser utilizado em futuras pesquisas na área da educação e promoção em saúde e assim auxiliar os profissionais da área da saúde a tomar decisões, avaliar a qualidade do atendimento, estimar as necessidades em relação aos serviços de saúde e principalmente futuros pesquisadores no Mestrado Profissional em Saúde e Desenvolvimento Humano. Contudo o estudo não se encerra aqui, conforme o comentário dos juízes- avaliadores há necessidade de realizar a adaptação transcultural, a redução de itens e a aplicação do Questionário de Intimidação Escolar na população brasileira do Rio Grande do Sul, esta etapa será realizada em pesquisas futuras no Doutorado.

Palavras-chave: Tradução. Validação. *Bullying*. Violência Escolar.

ABSTRACT

The present study tries to translate, cross - culturally adapt and validate the School Intimidation Questionnaire - CIE, which is an instrument related to Bullying. There are few instruments available in Brazil that investigate the prevalence of school violence, which describe validated instruments for the evaluation of this violence, most existing scales to measure Bullying in the school population are extensive, in content and time of application. In this sense, it is extremely relevant for schools to have easy-to-understand, fast-applied instruments in order to achieve greater efficiency in obtaining results similar to the extended versions. The original instrument was created in the Colombian context and the Bullying Questionnaire - CIE (CUEVAS, 2008) is composed of 105 items in three dimensions, which are questions for students between 8 and 18 years old. After the authorization of the author, the present study presented two stages of procedures. The first one consists in translating the instrument and in the second stage the content validation will be carried out, being initially translated into Portuguese (Brazil) by at least two official translators, without one being aware of the other's work (double blind). Subsequently, the translations made from Spanish to Portuguese (Brazil) were exchanged between the two official translators, who translated it into Spanish (double blind). After this procedure, the next step was content validity of the instrument, the Content Validity Coefficient (CVC). The study included 3 evaluating judges with at least a master's degree, these judges with a Know How in the thematic area of the instrument with at least five years of experience in the area. Thus, the judges evaluated, at the first moment, the theoretical relevance ($CVC_t = 0.85$) and language clarity of each item ($CVC_t = 0.78$), which was not satisfactory because it was below $CVC \geq 0.80$, so after the contribution of the judges some items were adapted and the clarity scale was sent back to them and this time having the ($CVC_t = 0.84$), which is satisfactory for both scales. A final adaptation was made so that the instrument could soon be used in future research in the area of education and health promotion and thus help health professionals make decisions, evaluate the quality of care, estimate needs in relation to services Health and especially future researchers in the Professional Master in Health and Human Development. However, the study does not end here, according to the comments of the evaluating judges, there is a need to carry out cross-cultural adaptation, reduction of items and the application of the School Intimidation Questionnaire in the Brazilian population of Rio Grande do Sul. Future in PhD

Keywords: translation. Validation. *Bullying*. School violence.

LISTA DE ILUSTRAÇÕES

Quadro 1 –Cálculo de coeficiente de validação de conteúdo.....	16
Quadro 2 – Questões modificadas segundo reunião do grupo de pesquisa.....	18
Tabela 1 – Cálculo do Coeficiente de Validade de Conteúdo (CVC).....	21
Quadro 3 – Questões modificadas segundo orientações dos especialistas avaliadores.....	27
Tabela 2 –Correção do Coeficiente de Validade de Conteúdo (CVC) referente à Clareza.....	31

SUMÁRIO

1 INTRODUÇÃO	8
2 Procedimentos Metodológicos	10
3 Análise e discussão dos resultados	14
3.1 Tradução e adaptação cultural do <i>CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR</i> (BULLYING) - CIE	14
3.2 Procedimentos de validade de conteúdo do <i>Cuestionario de Intimidación Escolar – CIE</i>	18
3.3 Análise da validação de conteúdo do <i>Cuestionario de Intimidación Escolar – CIE</i>	18
4 Considerações Finais	31
REFERÊNCIAS	32
Anexo A - Cuestionario de Intimidación Escolar – CIE.....	36
Anexo B – Carta Formal Solicitando autorização do instrumento	39
Anexo C – Carta Autorizando a utilização do instrumento	40
Anexo D – Cuestionario de Intimidación Escolar – CIE (Original enviado pela autora).....	41
Anexo E - Certificação de Proficiência em Língua Portuguesa para estrangeiros (Celpe-Bras)	47
Anexo F – Carta convite para participação de Juízes-Avaliadores	48
Anexo G – Manual para avaliação do “Cuestionario de Intimidación Escolar (Bullying) – CIE”	49
Anexo H – Retorno dos tradutores do Cuestionario de Intimidación Escolar - CIE	51
Anexo I - Tradução adaptada do Cuestionario de Intimidación Escolar - CIE ..	55
Anexo J – Adaptação do <i>Cuestionario de Intimidación Escolar – CIE</i> conforme correção dos Juízes-Avaliadores	60

Anexo k – Produto Social (Adaptação Transcultural) 63

1 INTRODUÇÃO

O presente estudo trata de uma tradução, adaptação transcultural e validação do *Cuestionario de Intimidación Escolar* - CIE. O referido instrumento avalia características de *Bullying* e tem sua origem Colombiana. No Brasil, são poucos os instrumentos que avaliam o *Bullying*, como por exemplo, o Questionário de conflitos na escola de Pinheiro (2006), o Questionário *Kidscape* (MOURA; CRUZ; QUEVEDO, 2011), o Questionário de capacidades e dificuldades denominado *Strengths and Difficulties Questionnaire* - SDQ (GOODMAN, 1997), a Técnica de Associação Livre de Palavras - TALP (NÓBREGA; COUTINHO, 2003).

Tendo em vista a pequena quantidade de instrumentos disponíveis no Brasil que investigam a prevalência de violência escolar, justifica-se a realização deste estudo a fim de possibilitar mais uma ferramenta que possa contribuir para detectar este comportamento e auxiliar professores em ações que possam reduzir este mal. Para Charczuk (2005), novas pesquisas são requeridas a fim de se poder contribuir para a caracterização da violência escolar.

As pesquisas neste tema, Intimidação Escolar (*Bullying*), avançaram graças a métodos adequados de validação e de aplicação de instrumentos psicométricos. Segundo Pasquali (2001) um teste só é validado se de fato mede o que supostamente deve-se medir, assim dividindo-as em três grandes classes: técnicas que visam a validade de conteúdo, à validade de construto e de critério.

Como o presente estudo trata da Validade de Conteúdo (VC), apenas será abordado este tema. A VC é uma das formas de utilizar um instrumento para pesquisa e representa a garantia do planejamento e da construção das assertivas, normalmente envolve o conhecimento e familiaridade do construtor do instrumento, com o assunto abordado ou objetivo do questionário (HAYES, 1997).

Nos últimos anos, instrumentos de medidas têm sido desenvolvidos para avaliação de fatores da saúde e desenvolvimento humano, inclusive para vítimas de agressividade escolar. Porém, a maioria desses instrumentos foi originalmente desenvolvida em outros idiomas, neste caso o Espanhol e, portanto, necessita ser traduzido para a utilização no Brasil.

Alguns estudos realizaram validações de instrumentos na área da saúde (VANABLE et al., 2009; MILHANUSEN et al., 2008; BERNSTEIN et al., 1997). Estes estudos validaram instrumentos como o *Partner Communication Scale* - PCS, O *Test*

– *retest reliability of self reported HIV/STD –related measure among African - American adolescents*, o *Childhood Trauma Questionnaire -CTQ*. Para Borsa et al. (2012), em geral, os instrumentos psicométricos são construídos para mensurar construtos que, mesmo sendo latentes (isto é, não observáveis), devem apresentar uma estrutura relativamente organizada.

Outro aspecto concernente à validação de instrumentos psicométricos refere-se à adequação da medida para uso em estudos transculturais. Nessa perspectiva, alguns autores (HAMBLETON; PATSULA, 1998; REISE; WIDAMAN; PUGH, 1993; SIRECI, 2005) utilizam o conceito de equivalência referindo-se não apenas aos aspectos qualitativos do instrumento adaptado, mas também à mensuração não enviesada entre o instrumento adaptado e a sua fonte original, de maneira que quaisquer resultados obtidos a partir de estudos transculturais possam refletir tão somente a diferença (ou semelhança) real entre os grupos, não sendo produto de falhas de adaptação (EREMENCO et al., 2005).

Reichenheim e Moraes (2007) mencionam que a adaptação transcultural consiste em passos metodológicos criteriosos que orientam a elaboração de uma versão para a cultura alvo de um instrumento já validado em outra cultura. Envolve a apreciação das equivalências conceitual, de itens, semântica, operacional e de mensuração.

Os instrumentos de mensuração do *Bullying* podem auxiliar os profissionais ligados à área da saúde, por exemplo. Com base nas informações destes instrumentos, poderá facilitar as tomadas de decisões clínicas, avaliar a qualidade do atendimento, estimar as necessidades em relação aos serviços de saúde de uma população e compreender causas e consequências geradas nos problemas de saúde (SPIETH, 1996).

Neste sentido, pretende-se com este estudo contribuir para futuras pesquisas sobre *Bullying*. Com este novo instrumento, profissionais da saúde e do desenvolvimento humano poderão (re)pensar em desenvolver(novas) estratégias para a educação e promoção da saúde.

2 PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

Inicialmente foi estabelecido um primeiro contato com a autora do instrumento *Cuestionario de Intimidación Escolar – CIE*. Este contato com a Dr. Psicóloga Maria Clara Curvas Jaramilo do Grupo de Pesquisa em Saúde e Qualidade de Vida do Departamento de Ciências Sociais da Universidade Javeriana de Cali na Colômbia foi estabelecido a partir de uma carta formal (ANEXO B) solicitando e comprometendo-se a reconhecer os respectivos créditos autorais (citações) do instrumento em todas as publicações que possam surgir deste estudo, reportando e compartilhando os resultados obtidos em pesquisas futuras. A referida autorização encontra-se anexada no presente trabalho (ANEXO C).

O instrumento *CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR (BULLYING) - CIE* foi elaborado por Cuevas (2008). O referido instrumento é composto de 105 itens, indicado para escolares com idades entre 8 e 18 anos. O CIE é um instrumento tridimensional, aos quais se propõem a mensurar, originalmente, três fatores: (a) *Bullying* vitimização (verbal, social e coerção física); (b) sintomas que incluem ansiedade, depressão, estresse pós-traumático e efeitos sobre a autoestima e; (c) a forma de intimidação por parte daqueles que respondem à situações de *Bullying*. As respostas às afirmações (itens) são dadas por meio de uma escala tipo Likert de 3 pontos (1-nunca, 2- raramente e 3-muitas vezes). O quadro abaixo apresenta as fases do presente estudo.

Fases		Medida com múltiplos itens por dimensão (descrição das etapas/fases)
Tradução		• Tradução juramentada (duplo cego)
Fase Qualitativa	Verificação da validade	• Verificação da Validade de Conteúdo com base na avaliação de juízes (CVC): ○ Clareza da Linguagem ○ Pertinência Teórica

Quadro __ - Fases para tradução e Validade de Conteúdo do CIE
Fonte: adaptado a partir de Saldanha, Balbinotti e Balbinotti (2015)

O processo de tradução, conforme quadro acima, corresponde a primeira etapa do estudo. Esta etapa seguiu os pressupostos recomendados por Vallerand (1989 apud SALDANHA, 2012; SALDANHA; BALBINOTTI; BALBINOTTI, 2015), sendo inicialmente traduzido para língua portuguesa (Brasil) por, no mínimo, dois tradutores oficiais, sem que um tivesse conhecimento do trabalho do outro (duplo

cego). Posteriormente, as traduções efetuadas da língua espanhola para a portuguesa (Brasil), foram trocadas entre os dois tradutores oficiais, que procederão à tradução de volta para língua espanhola (duplo cego). Para tanto, dois tradutores participaram desta etapa. Um deles de nacionalidade colombiana, residente no Brasil há dois anos e com nível Intermediário Superior em proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros (Celpe-Bras) e uma tradutora venezuelana que reside no Brasil a 10 anos, com proficiência em língua português (Celpe-Bras) nível intermediário avançado com validade para todos os fins de direito, perante instituições nacionais e estrangeiras (ANEXO E). Ambos não tiveram o conhecimento do trabalho do outro assim originando uma tradução mais coesa.

Após esse procedimento, o próximo passo refere-se à Validade de Conteúdo do instrumento. A tabela abaixo apresenta um modelo de instrução para que os juízes avaliadores analisem os itens do instrumento.

Tabela ____ – Instruções para o “Juiz avaliador” responder ao questionário de aprovação do instrumento

<i>Itens</i>	<i>Clareza de linguagem</i>	<i>Pertinência</i>	<i>Observação</i>
Item 1	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	
Item 2	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	
Item 3	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	
Item ...	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	

Fonte: Saldanha, Balbinotti e Balbinotti (2015, p. 385)

O Coeficiente de Validade de Conteúdo (CVC) foi criado com o objetivo de responder, de forma mais adequada, as necessidades deste tipo de validade. Este método é confiável e consistente e utiliza da estatística como meio para avaliar a validade de conteúdo e o nível de concordância entre juízes avaliadores (SALDANHA, 2012; SALDANHA; BALBINOTTI; BALBINOTTI, 2015). Com isso, foi necessária a participação de três juízes avaliadores, *experts*, de reconhecido saber, na área específica (teórico e prático). Os critérios de inclusão dos avaliadores seguiram as seguintes orientações: (a) grau de mestre em psicologia ou pedagogia do esporte e; (b) experiência de campo com no mínimo cinco anos de experiência na área.

Os avaliadores possuíam, no mínimo, como titulação mestrado. O primeiro juiz avaliador era do sexo masculino e tinha a formação em psicologia, mestrado em Educação Física e Doutorado em Psicologia Social. O segundo era do sexo masculino, graduado em educação física, Mestre em Ciências do Movimento

Humano e Doutor em Psicologia. O terceiro era do sexo feminino, graduada em psicologia, Mestre em Psicologia do desenvolvimento e Doutora em Educação. Todos os juízes avaliadores possuíam *Know How* na área que corresponde ao construto do instrumento e mais de cinco anos de experiência na área. Para participarem do estudo, os juízes receberam uma carta convite (ANEXO F) para fazer parte como juiz avaliador do instrumento e um manual para realizar a avaliação do CIE (ANEXO G). Com isso, conforme ilustrado na tabela ____, os juízes avaliaram a pertinência teórica e clareza de linguagem de cada item, a partir de uma escala tipo Likert graduada em cinco pontos.

A partir das respostas dadas pelos avaliadores, as análises do Coeficiente de Validade de Conteúdo (CVC) devem seguir cinco etapas (HERNANDEZ-NIETO, 2002): (a) a primeira consiste em calcular a média de cada item em relação à escala; (b) na segunda etapa (CVC_i) realiza-se a divisão entre esta média pelo valor máximo da escala (5); (c) a terceira calcula-se o erro da medida (Pe); (d) na quarta etapa (CVC_c) corresponde a subtração do valor do CVC_i pelo Pe ; (e) por fim, calcula-se o CVC_t corresponde a subtração da média do CVC_i pela média do Pe . O quadro abaixo apresenta a ilustração do cálculo descrito.

Quadro 1 - Cálculo de coeficiente de validação de conteúdo

Primeira etapa - se calcula a média das notas de cada questão.	$\frac{\text{Soma das notas de cada questão}}{\text{Nº de juízes}} = \text{Média das notas}$
Segunda etapa - utilizando a média das notas é calculado o coeficiente de validação de conteúdo (CVC), pegasse a média e divide pelo resultado máximo que a questão poderia receber, conforme escala de 1 a 5.	$\frac{\text{Média das notas}}{\text{Resultado máx. que a questão poderia receber}} = CVC_{\text{Inicial}}$
Terceira etapa - é preciso calcular possíveis erros sistemáticos, para ser descontado. Para isso divide-se um pelo número de juízes elevado pelo mesmo numero de juízes.	$\frac{1}{\text{Nº de juízes}} = (\text{resultado})^{\text{Nº de juízes}} = \text{Erro sistemático}$
Quarta etapa - já pode ser calculado o CVC_{final} , pegando o CVC e subtraindo o erro sistemático. O CVC_{final} representa o resultado de cada item.	$CVC - \text{Erro sistemático} = CVC_{\text{Final}}$
Quinta etapa - consiste em subtrair a média do CVC_{total} de todas as questões pela médias de erro sistemático. O CVC_{total} representa o resultado final de todo o questionário.	$\text{Média do CVC} - \text{Média de erro sistemático} = CVC_{\text{total do questionário}}$

Fonte: adaptado de Saldanha (2012)

Após a aplicação do cálculo, deve-se estabelecer o ponto de corte para identificar se os índices de validade são aceitáveis. Foi adotado o ponto de corte segundo a literatura (CASSEPP-BORGES; TEODORO, 2007; BALBINOTTI; BENETTI; TERRA, 2006; SALDANHA, 2012), que considera aceitáveis as questões (avaliação de clareza e pertinência $CV_{Ct} \geq 0,8$).

3 ANÁLISE E DISCUSSÃO DOS RESULTADOS

O instrumento *CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR (BULLYING) - CIE* (CUEVAS, 2008), (ANEXO A), este é composto de 105 itens que são questões para os alunos entre 8 e 18 anos, composto três dimensões: a primeira sobre a situação de *Bullying* vitimização (verbal, social e coerção física), o segundo os sintomas incluem ansiedade, depressão, estresse pós-traumático e efeitos sobre a autoestima e em terceiro lugar, a forma de intimidação por parte daqueles que respondem a situações de *Bullying*. As opções de resposta são frequência: nunca, raramente e muitas vezes.

3.1 TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO CULTURAL DO *CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR (BULLYING) - CIE*

O processo de tradução seguiu os pressupostos recomendados por Vallerand (1989 apud SALDANHA, 2012), sendo o instrumento traduzido do Espanhol (Colômbia) por um tradutor de nacionalidade colombiana residente no Brasil há dois anos e com nível Intermediário Superior em proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros (Celpe-Bras) e uma tradutora venezuelana que reside no Brasil a 10 anos, com proficiência em língua português (Celpe-Bras) nível intermediário avançado com validade para todos os fins de direito, perante instituições nacionais e estrangeiras(ANEXO E).

Ambos, os tradutores, não tiveram o conhecimento do trabalho do outro assim originando uma tradução mais coesa e conhecida como duplo cego. Após esse procedimento, o próximo passo é a validade de conteúdo do instrumento.

Após o retorno dos tradutores (ANEXO H) houve a necessidade de realizar uma adaptação de alguns itens do instrumento, em uma reunião realizada no grupo de pesquisa entre o autor do estudo e os orientadores. Estas correções foram realizadas para um melhor entendimento dos itens e algumas palavras ou o sentido dado na tradução pareceu confuso para os leitores.

Ocorreram modificações em 31 dos 105 itens traduzidos, alguns deles foram modificadas poucas palavras para uma maior compreensão do item.

Quadro 2 - Questões modificadas segundo reunião do grupo de pesquisa

Questão	Original	Ajustada
5	Tem batido com objetos	Tem me batido com objetos
8	Tem me roubado o meu dinheiro	Tem roubado o meu dinheiro
9	Tem me estragado as minhas coisas	Tem estragado as minhas coisas
10	Tem me encerrado	Tem me trancado
13	Tem me feito caretas de burla ou desprecio pra mim	Tem me feito caretas de zombaria ou desvalorização de mim.
17	Tem me imitado para burlar de mim	Tem me imitado para zombar/caçoar de mim
19	Tem se burlado de mim	Tem se zombado/caçoado de mim
21	Não me falam	Não falam comigo
26	Tem falado para outros não estar comigo ou que não me falem	Tem falado para outros não estarem comigo ou não falarem comigo
32	Tem me obrigado fazer coisas que estão mal	Tem me obrigado fazer coisas que são erradas
35	Tem me obrigado dar-lhes as minhas coisas	Tem me obrigado a entregar meus pertences
43	Tenho roubado dinheiro os meus colegas	Tenho roubado dinheiro dos meus colegas
45	Tenho encerrado colegas	Tenho trancado colegas
48	Tenho feito caretas de burla ou desprecio pra outros	Tenho feito caretas zombaria ou desvalorização pra outros
52	Tenho imitado para me burlar de outros	Tenho imitado para zombar/caçoar dos outros
54	Tenho me burlado de colegas	Tenho me zombado/caçado de colegas
58	Tenho deixado de fala-lhes	Tenho deixado de falar com eles
67	Tenho lhes obrigado fazer coisas que estão mal	Tenho lhes obrigado fazer coisas que são erradas
70	Tenho obrigado dar pra mim as suas coisas	Tenho obrigado a dar-me seus pertences
73	Tenho visto que lhes roubam as coisas aos colegas	Tenho visto que lhes roubam as coisas dos
76	Tenho visto que chacoalham ou empurram para intimidar-lhes	Tenho visto que sacodem ou empurram para intimidar-lhes
80	Tenho visto que lhes encerram	Tenho visto que lhes trancam
83	Tenho visto que lhes fazem caretas de burla ou desprecio	Tenho visto que lhes fazem caretas de zombaria ou desvalorização
86	Tenho visto que eles darem risada de colegas quando cometem erros	Tenho visto que riram de colegas quando cometem erros
87	Tenho visto que lhes imitam para se burlar	Tenho visto que lhes imitam para zombar/caçoar
89	Tenho visto se burlar de colegas	Tenho visto zombar/caçoar de colegas
91	Tenho visto que não falam para eles ou elas	Tenho visto que não falam com eles ou elas
93	Tenho visto que deixam de fala-lhes	Tenho visto que deixam de falar com eles
94	Tenho visto que não lhes deixam jogar nem trabalhar com eles	Tenho visto que não lhes deixam jogar nem fazer trabalhos com eles
96	Tenho visto lhes falar para outros não estar com eles ou elas, ou que não lhes falem	Tenho visto falar para outros não estar e/ou falar com eles ou elas

102	Tenho visto que lhes obrigam fazer coisas que estão mal	Tenho visto que lhes obrigam a fazer coisas que são erradas
105	Tenho visto que lhes obrigam dar pra eles as suas coisas	Tenho visto que lhes obrigam à entregar seus pertences

No item 5 foi acrescentado a palavra “me”, para que o item siga conforme os demais da mesma dimensão, estando na primeira pessoa. Já no item 8 e 9 foi retirado a palavra “me” para que o item não caia em um pleonismo da língua portuguesa.

Nos itens 10, 45 e 80 foi modificado as palavras “encerrado/encerram” por “trancado/trancam”, pois os itens serão respondidos por crianças e adolescentes de 8 à 18 anos, assim se há necessidade de colocar em uma linguagem de simples compreensão.

Nos itens 13, 17, 19, 48,52, 54, 83, 87 e 89, a palavra “burla”, foi modificada por “zombar/caçoar”, assim obtendo uma palavra menos coloquial do português, nos itens 13, 48 e 83 a palavra que os tradutores escolheram é a “desprecio”, que para a língua portuguesa foi melhor adaptada para a “desvalorização”

A escrita do item 21 foi modificado. Anteriormente no item constava a seguinte frase: “Não me falam”. Após a modificação, o item ficou: “Não falam comigo”. O item 26 foi modificado de “Tem falado para outros não estar comigo ou que não me falem” por “Tem falado para outros não estarem comigo ou não falarem comigo”. Assim deixando as questões com o português mais claro.

Nos itens 32, 67 e 102 foi modificado de “fazem coisas que estão mal” para “fazem coisas que são erradas”, dando assim um sentido menos amplo ao item.

Em relação aos itens, 35, 70 105, foi necessário também realizar alterações. No item 35: de “Tem me obrigado dar-lhes as minhas coisas”, para “Tem me obrigado a entregar meus pertences”; no Item 70: de “Tenho obrigado dar pra mim as suas coisas” para “Tenho obrigado a dar-me seus pertences”; e no item 105 de “Tenho visto que lhes obrigam dar pra eles as suas coisas” para “Tenho visto que lhes obrigam à entregar seus pertences”, pois os adolescentes podem interpretar com malícias a frase “dar minhas coisas”, assim tirando o real sentido do item.

No item 43 e 73 foi trocado o “os meus colegas” pelo “dos meus colegas”, já nos itens 58 e 93 foi modificado a palavra “fala-lhes” para “falar com eles”, deixando o item menos coloquial.

No item 76 foram modificadas as palavras “chacoalham” por “sacodem” e “intimidar-lhes” por “intimida-los” ficando assim o item: “Tenho visto que lhes obrigam a entregar seus pertences”. O item 86 anteriormente havia sido traduzido para “Tenho visto que eles darem risada de colegas quando cometem erros” e foi modificado para “Tenho visto que riram de colegas quando cometem erros”. Assim como, também, o item 91: de “Tenho visto que não falam para eles ou elas” para “Tenho visto que não falam com eles ou elas”, assim dando maior sentido a estes itens. No item 94: de “Tenho visto que não lhes deixam jogar nem trabalhar com eles” para “Tenho visto que não lhes deixam jogar nem fazer trabalhos com eles”, assim dando outra conotação à frase, tirando o sentido de “Trabalhar” que parecia um emprego, para “fazer trabalhos” dando sentido de trabalhos escolares.

O item 96, aparentemente, estava formulado de forma confusa. Assim, o item passou de “Tenho visto lhes falar para outros não estar com eles ou elas, ou que não lhes falem” para “Tenho visto falar para outros não estar e/ou falar com eles ou elas” dando mais clareza ao item.

Além das alterações nos itens, também ocorreram modificações no enunciado de cada dimensão. Desta forma os enunciados foram modificados da seguinte maneira: de “O que tem me feito ou falado os meus colegas ou outras pessoas do colégio.....” foi modificado para “O que tem me acontecido ou falado os meus colegas ou outras pessoas do colégio.....” e, nas suas definições modificando a palavra “lesam” por “estragam”, ficando “Condutas agressivas que atentam contra a integridade física, estragam os pertences ou ameaçam a integridade física própria ou de outros”. Na segunda definição modificou-se de “Condutas que ridicularizam, burlam, apelido ofensivos, risadas, caretas, imitações” por “Condutas que ridicularizam, zoam/caçoam, apelido ofensivos, risadas, caretas, imitações”. Na dimensão de intimidação social a definição houve uma modificação para “Exclusões, isolamento, impedir participar, marginalizar, impedir que outro se relacione com a pessoa, distorcer a imagem social, induzir rejeição por parte de outros”.

Por último, foi modificado o enunciado de “Eu tenho visto ou tenho ouvido” para “Tenho visto ou tenho escutado”, estas modificações das dimensões, seus enunciados e definições não tiveram comentários dos tradutores.

3.2 PROCEDIMENTOS DE VALIDADE DE CONTEÚDO DO *CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR – CIE*

Após o retorno dos tradutores foi enviado para três professores que receberam uma carta convite (ANEXO F) para fazer parte como juiz avaliador do instrumento e um manual para realizar a avaliação do *Cuestionario de Intimidación Escolar – CIE*. (ANEXO G)

Os três juízes que selecionados, conforme os critérios de inclusão tinham as seguintes formações: (a) um Psicólogo Mestre em Educação Física e Doutorando em Psicologia Social; (b) Graduado em Educação Física, Mestre em Ciências do Movimento Humano e Doutor em Psicologia; (c) Psicóloga, Mestre em Psicologia do desenvolvimento e Doutora em Educação, estes com *Know How* na área temática do instrumento e todos com mais de cinco anos de experiência na área.

Assim se tornando aptos a avaliar a pertinência e clareza de linguagem de cada item, a partir de uma escala tipo *Likert* graduada em cinco pontos. Após a aplicação do calculo, foi adotado o ponto de corte segundo a literatura (CASSEPP-BORGES; TEODORO, 2007; BALBINOTTI; BENETTI; TERRA, 2006; SALDANHA, 2012), que considerada aceitáveis as questões (avaliação de clareza e pertinência $CVC_t \geq 0,8$).

3.3 ANÁLISE DA VALIDAÇÃO DE CONTEÚDO DO *CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR – CIE*

A partir das respostas dos avaliadores procedeu-se a exploração dos resultados sobre a avaliação do conteúdo (pertinência e clareza) dos itens. Segundo os cálculos apresentados anteriormente, analisou-se o CVC_t para os critérios de Clareza e Pertinência. A tabela 1 apresenta os escores de CVC para cada item.

Tabela 1 - Cálculo do Coeficiente de Validade de Conteúdo (CVC)

Nº	Item	CVC	
		Clareza	Pertinência
1	Tem estragado as minhas coisas de propósito	0,90	0,83
2	Tem escondido as minhas coisas	0,90	0,90

3	Tem roubado as minhas coisas	0,90	0,76
4	Tem me dado batidas na cabeça (cascudos), socos ou chutes	0,83	0,96
5	Tem me batido com objetos	0,90	0,96
6	Tem me sacodindo ou empurrado para me intimidar	0,90	0,96
7	Tem me ameaçado com armas	0,96	0,83
8	Tem roubado o meu dinheiro	0,90	0,70
9	Tem estragado as minhas coisas	0,70	0,56
10	Tem me trancado	0,50	0,83
11	Tem me chamado por apelidos que eu não gosto	0,96	0,96
12	Tem me insultado	0,90	0,96
13	Tem me feito caretas de zombaria ou desvalorização de mim	0,76	0,96
14	Tem me cantarolado, assoviado ou gritado	0,76	0,76
15	Tenho sido criticado por tudo o que eu faço	0,90	0,96
16	Tem dado risada de mim quando cometo erros	0,83	0,96
17	Tem me imitado para zombar/caçoar de mim	0,76	0,96
18	Tem me chamado de nomes ofensivos	0,90	0,96
19	Tem se zombado/caçoado de mim	0,43	0,70
20	Tem me mandado mensagens ou imagens pelo telefone ou internet, que me resultam ofensivas	0,43	0,90
21	Não falam comigo	0,90	0,96
22	Tem me ignorado ou deixado de lado	0,83	0,96
23	Não tem me deixado falar	0,90	0,90
24	Não tem me deixado jogar nem trabalhar com eles	0,70	0,96
25	Não tem me deixado participar, tem me excluído	0,50	0,63
26	Tem falado para outros não estarem comigo ou não falarem comigo	0,83	0,96
27	Tem me acusado de coisas que não tenho dito ou feito	0,90	0,96
28	Tem falado mentiras sobre mim	0,70	0,96
29	Tem tentado que eu ganhe castigos	0,63	0,76
30	Tem espalhado fofocas falsas sobre mim	0,50	0,56
31	Tem me ameaçado pra fazer coisas que eu não quero	0,96	0,96
32	Tem me obrigado fazer coisas que são erradas	0,96	0,96

33	Tem me obrigado fazer coisas perigosas pra mim	0,96	0,96
34	Tem me obrigado fazer coisas que me fazem sentir mal	0,96	0,90
35	Tem me obrigado a entregar meus pertences	0,96	0,83
36	Tenho estragado as coisas de outros de propósito	0,96	0,83
37	Tenho escondido as coisas dos colegas	0,90	0,83
38	Tenho roubado as coisas dos colegas	0,90	0,70
39	Tenho dado batidas na cabeça (cascudos), socos ou chutes	0,83	0,96
40	Tenho batido com objetos	0,76	0,96
41	Tenho sacudido ou empurrado para intimidar	0,76	0,96
42	Tenho ameaçado com armas	0,96	0,83
43	Tenho roubado dinheiro dos meus colegas	0,76	0,63
44	Tenho estragado as coisas de colegas	0,50	0,50
45	Tenho trancado colegas	0,50	0,83
46	Tenho chamado por apelidos que eles não gostam	0,96	0,90
47	Tenho insultado	0,90	0,96
48	Tenho feito caretas zombaria ou desvalorização pra outros	0,63	0,90
49	Tenho cantarolado, assoviado ou gritado	0,70	0,56
50	Tenho criticado por todo o que outros fazem	0,63	0,90
51	Tenho dado risada de colegas quando cometem erros	0,90	0,90
52	Tenho imitado para zombar/caçoar dos outros	0,83	0,96
53	Tenho chamado por nomes ofensivos	0,76	0,96
54	Tenho me zombado/caçado de colegas	0,56	0,76
55	Tenho mandado mensagens ou imagens ofensivas pra colegas pelo telefone ou internet	0,56	0,90
56	Não falo para eles ou elas	0,43	0,70
57	Tenho ignorado ou deixado de lado	0,50	0,76
58	Tenho deixado de falar com eles	0,50	0,70
59	Não tenho lhes deixado jogar nem trabalhar comigo	0,70	0,83
60	Tenho impedido que participem, lhes excluo	0,63	0,63
61	Tenho falado para outros não estar com ele ou ela, ou que não lhe falem	0,56	0,76
62	Tenho acusado de coisas que ele ou ela não tem dito ou feito	0,83	0,76

63	Tenho falado mentiras sobre ele ou ela	0,70	0,76
64	Tenho tentado que ganhe castigos	0,70	0,70
65	Tenho espalhado fofocas falsas sobre eles ou elas.	0,63	0,56
66	Tenho lhes ameaçado pra fazer coisas que não querem	0,96	0,96
67	Tenho lhes obrigado fazer coisas que são erradas	0,96	0,96
68	Tenho lhes obrigado fazer coisas perigosas pra eles ou elas	0,96	0,96
69	Tenho lhes obrigado fazer coisas que lhes fazem sentir mal	0,96	0,96
70	Tenho obrigado a dar-me seus pertences	0,96	0,83
71	Tenho visto que lhes estragam as coisas de propósito	0,83	0,90
72	Tenho visto que lhes escondem as coisas	0,83	0,90
73	Tenho visto que lhes roubam as coisas dos colegas	0,63	0,76
74	Tenho visto que dão batidas na cabeça (cascudos), socos ou chutes neles	0,83	0,96
75	Tenho visto que lhes batem com objetos	0,83	0,96
76	Tenho visto que sacodem ou empurram para intimidá-los	0,83	0,96
77	Tenho visto que lhes ameaçam com armas	0,83	0,76
78	Tenho visto que lhes roubam dinheiro	0,83	0,76
79	Tenho visto que lhes estragam as coisas	0,56	0,70
80	Tenho visto que lhes trancam	0,50	0,90
81	Tenho visto que lhes chamam por apelidos que eles não gostam	0,96	0,96
82	Tenho visto que lhes insultam	0,90	0,90
83	Tenho visto que lhes fazem caretas de zombaria ou desvalorização	0,83	0,90
84	Tenho visto que lhes cantarolam, assoviam ou gritam	0,76	0,70
85	Tenho visto que lhes criticarem por todo o que eles fazem	0,63	0,90
86	Tenho visto que riram de colegas quando cometem erros	0,76	0,90
87	Tenho visto que lhes imitam para zombar/caçoar	0,83	0,90
88	Tenho visto que lhes chamam por nomes ofensivos	0,90	0,96
89	Tenho visto zombar/caçoar de colegas	0,83	0,76
90	Tenho visto que lhes mandam mensagens ou imagens ofensivas pra colegas pelo telefone ou internet	0,56	0,90
91	Tenho visto que não falam com eles ou elas	0,76	0,90
92	Tenho visto que lhes ignoram ou deixam de lado	0,63	0,90

93	Tenho visto que deixam de falar com eles	0,76	0,63
94	Tenho visto que não lhes deixam jogar nem fazer trabalhos com eles	0,70	0,90
95	Tenho visto que lhes impedem de participar, lhes excluem	0,63	0,63
96	Tenho visto falar para outros não estar e/ou falar com eles ou elas	0,90	0,90
97	Tenho visto que lhes acusam de coisas que não tem dito ou feito	0,90	0,90
98	Tenho visto que falem mentiras sobre eles ou elas	0,63	0,90
99	Tenho visto que tentem que ganhe castigos	0,50	0,90
100	Tenho visto que espalhem fofocas falsas sobre eles ou elas	0,63	0,63
101	Tenho visto que lhes ameaçam pra fazer coisas que não querem	0,96	0,96
102	Tenho visto que lhes obrigam a fazer coisas que são erradas	0,96	0,96
103	Tenho visto que lhes obrigam fazer coisas perigosas pra eles ou elas	0,96	0,96
104	Tenho visto que lhes obrigam fazer coisas que lhes fazem sentir mal	0,96	0,96
105	Tenho visto que lhes obrigam à entregar seus pertences	0,96	0,83
CVCt		0,78	0,85

Nota-se que a os resultados das respostas dos avaliadores no critério Pertinência obteve índices melhores que no critério Clareza, sendo o CVC total 0,85 para Pertinência e 0,78 para Clareza. Sendo que o CVC satisfatório para ambas as escalas é de 0,80 ($CVC \geq 0,80$), a Clareza referente aos itens ficou abaixo do desejado, assim sendo, no espaço destinado para as observações, os três juízes-avaliadores apresentaram diversas sugestões, as observações feitas foram atentamente analisadas e de acordo com as considerações feitas pelos avaliadores, foram ajustadas 36 itens conforme descrito no Quadro 3.

Quadro 3 - Itens modificadas segundo orientações dos especialistas avaliadores.

Itens	Original	Ajustada
4	Tem me dado batidas na cabeça (cascudos), socos ou chutes	Tem-me agredido fisicamente
6	Tem me sacodindo ou empurrado para me intimidar	Tem-me sacodido ou empurrado para me intimidar
10	Tem me trancado	Tem-me trancado em ambientes da escola, como banheiro ou sala de aula
13	Tem me feito caretas de zombaria	Tem-me feito caretas de zombaria ou

	ou desvalorização de mim.	desvalorização de mim.
17	Tem me imitado para zombar/caçoar de mim	Tem-me imitado para zoar de mim.
19	Tem se zombado/caçoado de mim	Tem-se zoar de mim.
20	Tem me mandado mensagens ou imagens pelo telefone ou internet, que me resultam ofensivas	Tem-me enviado de forma ofensiva mensagens ou imagens pelo telefone ou internet.
22	Tem me ignorado ou deixado de lado	Tem-me ignorado, deixado de lado ou excluído.
24	Não tem me deixado jogar nem trabalhar com eles	Não tem me deixado jogar, trabalhar em grupo ou participar de outras atividades com eles.
29	Tem tentado que eu ganhe castigos	Tem tentado fazer com que eu ganhe castigos.
30	Tem espalhado fofocas falsas sobre mim	Tem espalhado fofocas sobre mim.
39	Tenho dado batidas na cabeça (cascudos), socos ou chutes	Tenho agredido fisicamente.
41	Tenho sacudido ou empurrado para intimidar	Tenho sacodido ou empurrado para intimidar.
45	Tenho trancado colegas	Tenho trancado colegas em ambientes da escola, como banheiro ou sala de aula.
48	Tenho feito caretas zombação ou desvalorização pra outros	Tenho feito caretas de zombaria para outros.
52	Tenho imitado para zombar/caçoar dos outros	Tenho imitado para zoar dos outros.
54	Tenho me zombado/caçoado de colegas	Tenho zocado de colegas.
55	Tenho mandado mensagens ou imagens ofensivas pra colegas pelo telefone ou internet	Tenho enviado mensagens ou imagens de forma ofensiva para colegas pelo telefone ou internet.
56	Não falo para eles ou elas	Não falo com eles ou elas.
57	Tenho ignorado ou deixado de lado	Tenho os ignorado, deixado de lado ou excluído.
59	Não tenho lhes deixado jogar nem trabalhar comigo	Não os tenho deixado jogar, trabalhar em grupo ou participar de outras atividades com eles.
61	Tenho falado para outros não estar com ele ou ela, ou que não lhe falem	Tenho falado para outros não estarem ou não falarem como ele ou ela.
64	Tenho tentado que ganhe castigos	Tenho tentado fazer com que ele ou ela ganhe castigo.
65	Tenho espalhado fofocas falsas sobre eles ou elas.	Tenho espalhado fofocas sobre eles ou elas.
73	Tenho visto que lhes roubam as coisas dos colegas	Tenho visto que lhes roubam as coisas.
74	Tenho visto que dão batidas na cabeça (cascudos), socos ou chutes neles	Tenho visto que lhes agredem fisicamente.
80	Tenho visto que lhes trancam	Tenho visto que lhes trancam em ambientes da escola, como banheiro ou sala de aula.

83	Tenho visto que lhes fazem caretas de zombarção ou desvalorização	Tenho visto que lhes fazem caretas de zombarção.
87	Tenho visto que lhes imitam para zombar/caçoar	Tenho visto que os imitam para zoar.
89	Tenho visto zombar/caçoar de colegas	Tenho visto zoar de colegas.
90	Tenho visto que lhes mandam mensagens ou imagens ofensivas pra colegas pelo telefone ou internet	Tenho visto que lhes enviam mensagens ou imagens ofensivas pra colegas pelo telefone ou internet.
92	Tenho visto que lhes ignoram ou deixam de lado	Tenho visto que os ignoram, deixam de lado ou excluem.
94	Tenho visto que não lhes deixam jogar nem fazer trabalhos com eles	Tenho visto que não os deixam jogar, trabalhar em grupo ou participar de outras atividades com eles.
98	Tenho visto que falem mentiras sobre eles ou elas	Tenho visto que falam mentiras sobre eles ou elas.
99	Tenho visto que tentem que ganhe castigos	Tenho visto que tentam que ganhe castigos
100	Tenho visto que espalhem fofocas falsas sobre eles ou elas.	Tenho visto que espalhem fofocas sobre eles ou elas.

Nos itens 4, 39 e 74 “Tem me dado batidas na cabeça (cascudos), socos ou chutes” um dos avaliadores sugeriu modificar para “Agredido fisicamente”, o que deixou o item mais coeso e direto. Assim caracterizando segundo Lopes Neto (2005) que *Bullying* direto são os apelidos, agressões físicas, ameaças, roubos, ofensas verbais ou expressões e gestos que geram mal estar aos alvos.

Dois dos juízes comentaram a troca da palavra “sacodindo” nos itens 6 e 41 para “sacodido”, o que se trata de um erro da palavra para o português do Brasil.

Nos itens 10, 45 e 80 (“Tem me trancado”): um dos juízes sugeriu com muita pertinência uma maior explicação do item, assim foi incluído uma explicação maior, “Tem me trancado em ambientes da escola, como banheiro ou sala de aula”.

Nos itens 13, 17,19, 48, 52, 54, 83, 87 e 89, que são referentes ao termo adotado “zombar/caçoar”, um dos juízes relatou que as crianças e adolescentes estão mais familiarizados com o termo “zoação”, o que é muito pertinente porque o inventário será respondido por crianças e adolescentes de 8 à 18 anos de idade.

Os itens 20, 55 e 90 um dos avaliadores fez o seguinte comentário:

“Esta forma de *bullying*, denominada de *cyberbullying* tem sido estudada como uma categoria específica (além da intimidação física, verbal, social ou da coerção, como está estruturado este questionário), que engloba - mensagens de texto, fotos ou vídeos com caráter insultuoso ou constrangedor, apropriação indevida da

identidade e invasão da privacidade através do roubo dos códigos pessoais, encobrindo ou usando uma identidade falsa.”

Outro juiz sugeriu modificar a ordem das palavras para deixar o item menos confuso para crianças e adolescentes, colocando palavras mais familiares para uso delas.

Nos itens 22, 57 e 92, foi solicitado incluir a palavra “excluído” “Tem-me ignorado, deixado de lado ou excluído” tornando assim o item mais completo para compreensão.

Os itens 24, 59 e 94 dois juízes sugeriram que acrescente uma explicação maior para a palavra “trabalhar”, explicando o real sentido da questão que é “trabalhar em grupo ou participar de outras atividades”, tornando assim o item sem um sentido dúbio.

Já nos item 29, 64 e 99 (“Tem tentado que eu ganhe castigos”), um juiz fez o seguinte comentário:

“Me fica a impressão de que falta algo nessa frase, eu compreendi, mas talvez ela causa confusão em crianças e adolescentes.”

Observação pertinente, pois o inventário será respondido por crianças e adolescentes de 8 a 18 anos, assim a questão ficou (“Tem tentado fazer com que eu ganhe castigos”).

Nos itens 30, 65, 100 referentes à “fofocas”, dois juízes retratam que o termo “fofocas” se assemelha a “fofocas falsas”, então retirar a palavra falsas” e um juiz ainda relata que estes itens se assemelham ao item 28, assim é uma questão que possa ser excluída em uma redução de itens.

O item 56 (“Não falo para eles ou elas”) fica mais claro se acrescido a palavra “com”. Assim, a formulação, com base nas observações ficou: “Não falo com eles ou elas”.

O que ocorre no item 61: “Tenho falado para outros não estar com ele ou ela, ou que não lhe falem” ficou um pouco confuso, após sugestão do juiz o item ficou “Tenho falado para outros não estarem ou não falarem como ele ou ela”.

No item 73: “Tenho visto que lhes roubam as coisas dos colegas” um juiz fez o seguinte comentário:

“Verificar o termo “roubam”. E este item precisa de ajustes: “lhes roubam” não necessita que no final seja colocado “dos colegas”, fica redundante”.

O comentário, em partes, foi pertinente, pois o termo “roubam” não parece ofensivo, mas o item se encontra em um pleonasma, ficando no final assim, “Tenho visto que lhes roubam as coisas”.

Após as alterações dos itens supracitados, o questionário foi novamente encaminhado aos juízes avaliadores com intuito de nova avaliação dos itens de clareza que não alcançaram índices satisfatórios acima de 0,80 ($CVC \geq 0,80$).

Tabela 2 - Correção do Coeficiente de Validade de Conteúdo (CVC) referente à Clareza

Nº	Item	Clareza
1	Tem estragado as minhas coisas de propósito	0,90
2	Tem escondido as minhas coisas	0,90
3	Tem roubado as minhas coisas	0,90
4	Tem-me agredido fisicamente	0,83
5	Tem me batido com objetos	0,90
6	Tem-me sacodido ou empurrado para me intimidar	0,83
7	Tem me ameaçado com armas	0,96
8	Tem roubado o meu dinheiro	0,90
9	Tem estragado as minhas coisas	0,70
10	Tem-me trancado em ambientes da escola, como banheiro ou sala de aula	0,90
11	Tem me chamado por apelidos que eu não gosto	0,96
12	Tem me insultado	0,90
13	Tem-me feito caretas de zoação ou desvalorização de mim	0,83
14	Tem me cantarolado, assoviado ou gritado	0,76
15	Tenho sido criticado por tudo o que eu faço	0,90
16	Tem dado risada de mim quando cometo erros	0,83
17	Tem-me imitado para zoar de mim	0,90

18	Tem me chamado de nomes ofensivos	0,90
19	Tem-se zoar de mim	0,30
20	Tem-me enviado de forma ofensiva mensagens ou imagens pelo telefone ou internet	0,70
21	Não falam comigo	0,90
22	Tem-me ignorado, deixado de lado ou excluído	0,96
23	Não tem me deixado falar	0,90
24	Não tem me deixado jogar, trabalhar em grupo ou participar de outras atividades com eles	0,90
25	Não tem me deixado participar, tem me excluído	0,50
26	Tem falado para outros não estarem comigo ou não falarem comigo	0,83
27	Tem me acusado de coisas que não tenho dito ou feito	0,90
28	Tem falado mentiras sobre mim	0,70
29	Tem tentado fazer com que eu ganhe castigos	0,90
30	Tem espalhado fofocas sobre mim	0,90
31	Tem me ameaçado pra fazer coisas que eu não quero	0,96
32	Tem me obrigado fazer coisas que são erradas	0,96
33	Tem me obrigado fazer coisas perigosas pra mim	0,96
34	Tem me obrigado fazer coisas que me fazem sentir mal	0,96
35	Tem me obrigado a entregar meus pertences	0,96
36	Tenho estragado as coisas de outros de propósito	0,96
37	Tenho escondido as coisas dos colegas	0,90
38	Tenho roubado as coisas dos colegas	0,90
39	Tenho agredido fisicamente	0,90
40	Tenho batido com objetos	0,76
41	Tenho sacodido ou empurrado para intimidar	0,83
42	Tenho ameaçado com armas	0,96
43	Tenho roubado dinheiro dos meus colegas	0,76
44	Tenho trancado colegas em ambientes da escola, como banheiro ou sala de aula	0,83

45	Tenho trancado colegas	0,50
46	Tenho chamado por apelidos que eles não gostam	0,96
47	Tenho insultado	0,90
48	Tenho feito caretas de zoação para outros	0,83
49	Tenho cantarolado, assoviado ou gritado	0,70
50	Tenho criticado por todo o que outros fazem	0,63
51	Tenho dado risada de colegas quando cometem erros	0,90
52	Tenho imitado para zoar dos outros	0,83
53	Tenho chamado por nomes ofensivos	0,76
54	Tenho zoadado de colegas	0,83
55	Tenho enviado mensagens ou imagens de forma ofensiva para colegas pelo telefone ou internet	0,83
56	Não falo com eles ou elas	0,83
57	Tenho os ignorado, deixado de lado ou excluído	0,70
58	Tenho deixado de falar com eles	0,50
59	Não os tenho deixado jogar, trabalhar em grupo ou participar de outras atividades com eles	0,83
60	Tenho impedido que participem, lhes excludo	0,63
61	Tenho falado para outros não estarem ou não falarem como ele ou ela	0,96
62	Tenho acusado de coisas que ele ou ela não tem dito ou feito	0,83
63	Tenho falado mentiras sobre ele ou ela	0,70
64	Tenho tentado fazer com que ele ou ela ganhe castigo	0,90
65	Tenho espalhado fofocas sobre eles ou elas	0,90
66	Tenho lhes ameaçado pra fazer coisas que não querem	0,96
67	Tenho lhes obrigado fazer coisas que são erradas	0,96
68	Tenho lhes obrigado fazer coisas perigosas pra eles ou elas	0,96
69	Tenho lhes obrigado fazer coisas que lhes fazem sentir mal	0,96
70	Tenho obrigado a dar-me seus pertences	0,96
71	Tenho visto que lhes estragam as coisas de propósito	0,83

72	Tenho visto que lhes escondem as coisas	0,83
73	Tenho visto que lhes roubam as coisas	0,83
74	Tenho visto que lhes agredem fisicamente	0,90
75	Tenho visto que lhes batem com objetos	0,83
76	Tenho visto que sacodem ou empurram para intimidá-los	0,83
77	Tenho visto que lhes ameaçam com armas	0,83
78	Tenho visto que lhes roubam dinheiro	0,83
79	Tenho visto que lhes estragam as coisas	0,56
80	Tenho visto que lhes trancam em ambientes da escola, como banheiro ou sala de aula	0,90
81	Tenho visto que lhes chamam por apelidos que eles não gostam	0,96
82	Tenho visto que lhes insultam	0,90
83	Tenho visto que lhes fazem caretas de zoeira	0,90
84	Tenho visto que lhes cantarolam, assoviam ou gritam	0,76
85	Tenho visto que lhes criticarem por todo o que eles fazem	0,63
86	Tenho visto que riram de colegas quando cometem erros	0,76
87	Tenho visto que os imitam para zoar	0,90
88	Tenho visto que lhes chamam por nomes ofensivos	0,90
89	Tenho visto zoar de colegas	0,90
90	Tenho visto que lhes enviam mensagens ou imagens ofensivas pra colegas pelo telefone ou internet	0,96
91	Tenho visto que não falam com eles ou elas	0,76
92	Tenho visto que os ignoram, deixam de lado ou excluem	0,90
93	Tenho visto que deixam de falar com eles	0,76
94	Tenho visto que não os deixam jogar, trabalhar em grupo ou participar de outras atividades com eles	0,90
95	Tenho visto que lhes impedem de participar, lhes excluem	0,63
96	Tenho visto falar para outros não estar e/ou falar com eles ou elas	0,90
97	Tenho visto que lhes acusam de coisas que não tem dito ou feito	0,90
98	Tenho visto que falam mentiras sobre eles ou elas	0,90

99	Tenho visto que tentam que ganhe castigos	0,76
100	Tenho visto que espalhem fofocas sobre eles ou elas	0,83
101	Tenho visto que lhes ameaçam pra fazer coisas que não querem	0,96
102	Tenho visto que lhes obrigam a fazer coisas que são erradas	0,96
103	Tenho visto que lhes obrigam fazer coisas perigosas pra eles ou elas	0,96
104	Tenho visto que lhes obrigam fazer coisas que lhes fazem sentir mal	0,96
105	Tenho visto que lhes obrigam à entregar seus pertences	0,96
CVC_t		0,84

Nota-se que, mesmo após a correção dos itens, os índices de validade para cada item, no critério Pertinência, obteve índice ainda melhores que no critério Clareza, aos quais o CVC_t foi de 0,85 para Pertinência e 0,84 para Clareza. Percebe-se, também, que a grande maioria dos itens apresentou valores de coeficiente de validade de conteúdo satisfatórios ($CVC \geq 0,80$).

4 CONSIDERAÇÕES FINAIS

O questionário, conforme demonstrado anteriormente, é válido sob o ponto de vista do conteúdo. O instrumento (CIE) atingiu índices satisfatórios para avaliação de clareza e pertinência $CVC_i \geq 0,8$, tais resultados nos permitem concluir que o CIE é um instrumento válido quanto a clareza e a pertinência dos conteúdos dos itens, assim tornando este questionário uma nova possibilidade para auxiliar profissionais ligados à área da saúde a tomar decisões clínicas, avaliar a qualidade do atendimento e estimar as necessidades em relação aos serviços de saúde.

Principalmente este instrumento contribuirá para futuras pesquisas sobre o *Bullying*, possibilitando os egressos no Mestrado em Saúde e Desenvolvimento Humano e demais interessados, mensurar as vítimas desta violência, principalmente crianças e adolescentes, auxiliando novas estratégias para educação e promoção em saúde.

Foi possível perceber que a maioria das escalas existentes para medir o *Bullying* na população escolar é extensa, em conteúdo e tempo de aplicação. Neste sentido, é de extrema relevância escolas ter instrumentos de fácil compreensão, de aplicação rápida a fim de obter maior eficiência na obtenção de resultados semelhantes às versões estendidas.

Para tanto, será necessário dar seguimento ao estudo. Há a necessidade de realizar uma redução de itens para que seja possível minimizar o tempo de aplicação. Portanto, pretende-se, futuramente, realizar um teste piloto em crianças e adolescentes de 8 à 18 anos para que sejam possíveis realizar análises para tal.

Como produto social deste estudo foi realizado a adaptação transcultural do Questionário de Intimidação Escolar – QIE, para que este possa já ser utilizado em futuras pesquisas referentes ao *Bullying*.

REFERÊNCIAS

- ALMEIDA, A. M. T. *Bullying: teoria, investigação e programas de intervenção*. Trabalho apresentado no Curso de *Bullying: teoria, investigação e programas de intervenção*, **Florianópolis**, 2008.
- BALBINOTTI, M.A.A. Para se avaliar o que se espera: reflexões acerca da validade dos testes psicológicos. **Aletheia**, Canoas/RS, v.1, n.21, pp.43-52, 2005.
- BATSCHE, G. M.; KNOFF, H. M. *Bullies and their victims: understanding a pervasive problem in the schools*. **Schools Psychology Review**, v.23, rev. 2, pp. 165-174. 1994.
- BERNSTEIN D.P.; AHLUVALIA T.; POGGE D.; HANDELSMAN L. *Validity of the childhood trauma questionnaire in an adolescent psychiatric population*. **J Am Acad Child Adolesc Psychiatry**, v.36, rev.3: pp. 340-8, 1997.
- BERGER, K. S. *Update on bullying at school: Science forgotten?* **Develop mental Review**, 2007.
- BORSA, J. C.; DAMÁSIO, B. F.; BANDEIRA, D. R.. Adaptação e validação de instrumentos psicológicos entre culturas: Algumas considerações. **Paidéia**, Ribeirão Preto, 2012.
- CASSEPP-BORGES, V.; BALBINOTTI, M. A. A.; TEODORO, M. L.. Tradução e validação de conteúdo: uma proposta para a adaptação de instrumentos. In: PASQUALI, L. e colaboradores. Instrumentação psicológica: Fundamentos e práticas. Porto Alegre; **Artmed**. 2010.
- CLAVES - CENTRO LATINO-AMERICANO DE ESTUDOS DE VIOLENCIA E SAÚDE JORGE CARELI – Disponível em <http://www.clavesbrasil.com.br/> acesso em: 27 de junho, 2014.
- CHARCZUK, S. B.. Elaboração e avaliação das qualidades psicométricas do inventário de indicadores de violência na escola. Dissertação não publicada, Curso de Pós-graduação em Ciências da Saúde, da Universidade Vale do Rio dos Sinos. Porto Alegre, RS. Codo, W. (Org.). (2006). Educação: Carinho e Trabalho (4th ed.). Petrópolis/RJ: **Vozes**. 2005.
- CRONBACH, L. J.; MEEHL, P. E. *Construct validity in psychological tests*. **Psychological Bullentin**, 1955.
- CUEVAS M. C.; HOYOS P. A.; ORTIZ, Y. *Prevalencia de intimidaciónen dos instituciones educativas del departamento del Valle del Cauca*, **Pensamiento Psicológico**, 2009.
- EREMENCO, S. L.; CELLA, D.; ARNOLD, B. J.. A comprehensive method for the translation and cross-cultural validation of health status questionnaires. **Evaluation & the Health Professions**, 2005.

FANTE, C.. Brincadeiras perversas. **Viver Mente e Cérebro**, ano XV, v.181, pp, 74-79. 2008.

FANTE, C.. Fenômeno *Bullying*: como prevenir a violência nas escolas e educar para a paz. São Paulo: **Verus**, 2005.

FANTE, C.; PEDRA, J. A.. *Bullying* escolar: perguntas e respostas. Porto Alegre: **Artmed**, 2008.

FAYERS P.M.; MACHIN, D.. *Quality of life: assessment, analysis and interpretation. Scores and measurements: validity, reliability, sensitivity*. Chichester, England: **John Wiley & Sons**, pp. 43-71; 2007.

GOODMAN R.. *The Strengths and Difficulties Questionnaire: a research note*. **J Child Psychol Psychiatry**, 1997.

HAMBLETON R. K.; PATSULA L.. *Adapting tests for use in multiple languages and cultures*. **Social Indicators Research**. v.45, rev.1-3, pp. 153-171, 1998.

HAYES, S. C.. *Behavioral epistemology includes non verba lknowing*. In L. J. HAYES; P. M. GHEZZI (Eds.), *Investigations in behavi oral epistemology*. Reno, NV: **Context Press**, 1997.

HERNADEZ-NIETO, R.. *Contributions to Statistical Analysis*. Mérida: **Los Andes University Press**, 2002.

LOPES NETO, A. A. N.. *Bullying – comportamento agressivo entre estudantes*. **Jornal de Pediatria**, v. 81, rev.5, pp.164 -176, 2005.

MAGUIRE, T. O; ROGERS W. T.. *Proposed solutions for non randomness in educational research*. **Canadian Journal of Education**, Toronto, 1989.

MALTA D.C; SOUZA E.R.; SILVA M. M. A.; SILVA C.S.; ANDREAZZI M.A.R.; CRESPO C., et al. Vivência de violência entre escolares brasileiros: resultados da Pesquisa Nacional de Saúde do Escolar (PeNSE). **Ciências saúde coletiva**. v.15, ver.2, pp.63, 2010.

MILHAUSEN R.R.; SALES J.M.; WINGOOD G.M.; DI CLEMENTE R.J.; SALAZAR L.F.; CROSBY R.. *Valida on of a Partner Communicaon Scale for use in HIV/AIDS previne on intervenions*. **J HIV/AIDS Prev Child Youth**.; v.19, rev.3: pp.14-28, 2008.

MORATTO N.; CÁRDENAS N.; BERBESÍ D.. *Validación de um cuestionario breve para detectar intimidación escolar*. **Revista CES Psicología**, Medellín/ Colombia, v.5, n. 2, p.70-7, 2012.

MOURA D.R.; CRUZ A.C.; QUEVEDO L. de Á. *Prevalence and characteristics of school age Bullying victims*. **J Pediatr**. Rio de Janeiro/RJ, 2011.

NÓBREGA S. M.; COUTINHO; M. P. L.. O Teste de Associação Livre de Palavras. Representações Sociais: abordagem interdisciplinar. **Ed. Universitária UFPB**. João Pessoa/PB, 2003.

OLWEUS, D.. *Bullying na escola: o que nós sabemos e o que nós podemos fazer*. **Oxford: Publishers de Oxford Blackwell**, 1993.

PASQUALI, L.. Técnicas de Exames Psicológicos – TEP: Manual. São Paulo: **Casa do Psicólogo / Cfp**, 2001.

PINHEIRO, F. M. F.. Violência intrafamiliar e envolvimento em “*bullying*” no ensino fundamental. Dissertação de mestrado não-publicada, **Universidade Federal de São Carlos**, 2006.

REICHENHEIM M. E.; MORAES C.L.. Operacionalização de adaptação transcultural de instrumentos de aferição usados em epidemiologia. **Ver Saúde Publica**. São Paulo/ SP; v.41, n.4, pp.665-73, 2007.

REISE, S. P.; WIDAMAN K. F.; PUGH, R. H.. *Confirmatory factor analysis and item response theory: Two approaches for exploring measurement in variance*. **Psychological Bulletin**, vol.114, rev.3: pp. 552-566, 1993.

ROBIN L.; TOBLINA, T.; SCHWARTZ D.; GORMAN, A.H.; ABOUEZZEDDINEA, T.. *Social cognitive and behavioral attributes of aggressive victims of bullying*. **Applied Developmental Psychology**, 2005.

ROLIM, M.. *Bullying: o pesadelo da escola, um estudo de caso e notas sobre o que fazer*. Dissertação de Mestrado, Programa de Pós-Graduação em Sociologia, **Instituto de Sociologia**, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, 2008.

SALDANHA, R. P.. Valores e atitudes de jovens praticantes de esporte em projetos sociais: um modelo teórico-explicativo. Tese de Doutorado – Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Escola de Educação Física. **Programa de Pós-Graduação em Ciências do Movimento Humano**. Porto Alegre, BR/RS, 2012.

SIRECI, S. G.. *Using bilinguals to evaluate the comparability of difference language versions of a test*. In R. K. HAMBLETON, P. F. MERENDA, C. D. SPIELBERGER (Eds.), *Adapting educational and psychological tests for cross-cultural assessment*. **Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum**, 2005.

SPIETH L.E; HARRIS C.V.. *Assessment of health – related quality of life in children and adolescents: an integrative review*. **J Ped Psychol.**, v.21, rev.2: pp. 175-93, 1996.

VANABLE P.A.; CAREY M.P.; BROWN J.L.; DI CLEMENTE R.J.; SALAZAR L.F.; BROWN L.K. et al.. *Test-retest reliability of self reported HIV/STD-related measures among African-American adolescents in four U.S. cities*. **J Adolesc Health**. 2009.

VIANNA J.A.; SOUZA S. M.; REIS K. P.. *Bullying* nas aulas de Educação Física: a percepção dos alunos no Ensino Médio: **Ensaio: aval. pol. públ. Educ.**, Rio de Janeiro, v. 23, n. 86, p. 73-93, jan./mar. 2015.

WEAVER, T. L.; CLUM, G. A.. *Psychological distress associated with interpersonal violence: A meta- analysis*. **Clinical Psychology Review**, v.15, pp. 115–140,1995.

ANEXO A - CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR – CIE

Númerodelítem	Contenidodelítem	Nunca	Pocasveces	Muchasveces
1	Me han roto mis cosas a propósito			
2	Me han escondido las cosas			
3	Me han robado mis cosas			
4	Me han pegado coscorriones, puñetazos, patadas			
5	Me han pegado con objetos			
6	Me han zarandeado o empujado para intimidarme			
7	Me han amenazado con armas			
8	Me han robado mi plata			
9	Me han dañado mis cosas			
10	Me han encerrado			
11	Me han llamado por apodos que me disgustan			
12	Me han insultado			
13	Han hecho gestos de burla o desprecio hacia mí			
14	Me han chiflado, silbado o gritado			
15	Me han criticado por todo lo que hago			
16	Se han reído de mí cuando me equivoco			
17	Me han arremedado para burlarse de mí			
18	Me han llamado por nombres ofensivos			
19	Se han burlado de mí			
20	Me han mandado mensajes o imágenes que me ofenden por celular o internet			
21	No me hablan			
22	Me han ignorado o dejado de lado			
23	No me han dejado hablar			
24	No me han dejado jugar ni trabajar con ellos			
25	No me han dejado participar, me han excluido			
26	Han dicho a otros que no estén conmigo o que no me hablen			
27	Me han acusado de cosas que no he dicho o hecho			
28	Han estado contando mentiras acerca de mí			
29	Han intentado que me castiguen			
30	Han regado chismes falsos sobre mí			
31	Me han amenazado para que haga cosas que no quiero			
32	Me han obligado a hacer cosas que están mal			
33	Me han obligado a hacer cosas peligrosas para mí			
34	Me han obligado a hacer cosas que me hacen sentir mal			
35	Me han obligado a dar mis cosas			
36	He roto sus cosas a propósito			
37	He escondido las cosas a compañeros			
38	He robado sus cosas a compañeros			
39	He pegado coscorriones, puñetazos,			

	patadas			
40	He pegado con objetos			
41	He zarandeado, o empujado para intimidar			
42	He amenazado con armas			
43	He robado plata a compañeros			
44	He danado sus cosas a compañeros			
45	He encerrado a compañeros			
46	He llamado por apodos que les disgustan			
47	He insultado			
48	He hecho gestos de burla o desprecio hacia compañeros			
49	He chiflado, silbado o gritado			
50	He criticado por todo lo que hacen			
51	Me he reído de compañeros cuando se equivocan			
52	He arremedado compañeros para burlarme de ellos			
53	He llamado por nombres ofensivos			
54	Me he burlado de compañeros			
55	He mandado mensajes o imágenes ofensivos a compañeros por celular o internet			
56	No les hablo			
57	He ignorado, hedejado de lado			
58	No hedejado hablar			
59	No hedejado jugar ni trabajar conmigo			
60	He impedido que participen, los excluyo			
61	He dicho a otros que no estén con ellos o que no les hablen			
62	He acusado de cosas que no he dicho o hecho			
63	He contado mentiras sobre ellos			
64	He intentado que los castiguen			
65	He regado chismes falsos sobre ellos			
66	He amenazado para que hagan cosas que no quieren			
67	He obligado a hacer cosas que están mal			
68	He obligado a hacer cosas peligrosas para él o ella			
69	He obligado a hacer cosas que hacen sentir mal			
70	He obligado a que me den sus cosas			
71	He visto que les rompen sus cosas a propósito			
72	He visto que les esconden las cosas			
73	He visto que les roban sus cosas			
74	He visto que les pegan con corrones, puñetazos, patadas			
75	He visto que les pegan con objetos			
76	He visto que los zarandean o empujan para intimidarlos			
77	He visto que los amenazan con armas			
78	He visto que les roban su plata			
79	He visto que les dañan sus cosas			
80	He visto que los encierran			

81	He visto que los llaman por apodos que les disgustan			
82	He visto que los insultan			
83	He visto que les hacen gestos de burla o desprecio hacia ellos			
84	He visto que les chiflan, silban o gritan			
85	He visto que los critican por todo lo que hacen			
86	He visto que se ríen de ellos cuando se equivocan			
87	He visto que los arremedian para burlarse de ellos			
88	He visto que los llaman por nombres ofensivos			
89	He visto que se burlan de ellos			
90	He visto que les mandan mensajes o imágenes ofensivos por celular o internet			
91	He visto que no les hablan			
92	He visto que los ignoran, los dejan de lado			
93	He visto que no los dejan hablar			
94	He visto que no los dejan jugar ni trabajar con ellos			
95	He visto que no los dejan participar, los excluyen			
96	He visto que les dicen a otros que no estén con ellos o que no les hablen			
97	He visto que los acusan de cosas que no han dicho o hecho			
98	He visto que le cuentan mentiras sobre ellos			
99	He visto que intentan que los castiguen			
100	He visto que riegan chismes falsos sobre ellos			
101	He visto que los amenazan para que hagan cosas que no quieren			
102	He visto que los obligan a hacer cosas que están mal			
103	He visto que los obligan a hacer cosas peligrosas para él o ella			
104	He visto que los obligan a hacer cosas que les hacen sentir mal			
105	He visto que los obligan a darles sus cosas			

ANEXO B – CARTA FORMAL SOLICITANDO AUTORIZAÇÃO DO INSTRUMENTO



UNILASALLE
CENTRO UNIVERSITÁRIO LA SALLE



Credenciamento: Decreto de 29/12/98 - D.O.U. de 30/12/98
Recredenciamento: Portaria 626 de 17/05/12 - D.O.U. de 18/05/12

Canoas, 25 de Septiembre de 2014.

Respetada Maria Clara Cuevas Jaramillo,

Yo, Rafael Südecum Martins, alumno de Maestría en Salud y Desarrollo Humano del Centro Universitario La Salle/Canoas-RS, Brasil, orientado por los Profesores Dr. Ricardo Pedrozo Saldanha y Dra. Andressa de Souza, agradeceríamos su autorización para usar el "Cuestionário de Intimidação Escolar (Bullying) – CIE". Mi tesis de Maestría tiene como objetivo validar este instrumento, de forma que pueda ser usado en Brasil. Este instrumento ofrecerá valiosas contribuciones a la población brasileira, siendo de gran importancia para la investigación en salud y desarrollo humano de jóvenes escolares. En este sentido, nos comprometemos en reconocer los respectivos créditos autorales (citaciones) del "Cuestionario de Intimidação Escolar" en todas las publicaciones que puedan surgir de este estudio, y también a reportar y compartir los resultados obtenidos. Igualmente, aspiramos a que este sea el inicio de una relación duradera que permita el intercambio de ideas e informaciones que, en última instancia, mejoren la salud de los jóvenes en nuestros países, y el crecimiento de nuestros grupos de investigación.

Le agradecemos de antemano su generosidad y colaboración,

Rafael Südecum Martins
Alumno de Maestría en Salud y Desarrollo
Humano del Centro Universitario La Salle/Canoas-RS

Ricardo Pedrozo Saldanha
Profesor de la Maestría en Salud y Desarrollo
Humano del Centro Universitario La Salle/Canoas-RS

Andressa de Souza
Profesora de la Maestría en Salud y Desarrollo
Humano del Centro Universitario La Salle/Canoas-RS

Alexandre Ramos Lazzarotto
Coordinador de la Maestría en Salud y Desarrollo
Humano del Centro Universitario La Salle/Canoas-RS

ANEXO C – CARTA AUTORIZANDO A UTILIZAÇÃO DO INSTRUMENTO



Pontificia Universidad
JAVERIANA
Cali

con Acreditación
Institucional
de Alta Calidad
por **8** años

Santiago de Cali, Octubre 14 de 2014

AUTORIZACIÓN PARA USO DE HERRAMIENTA DE INVESTIGACIÓN

A través del presente instrumento yo, la Profª Drª Maria Clara Cuevas Jaramillo, autorizo el uso de la herramienta "Cuestionario de Intimidación Escolar CIE-R", para la investigación de la Maestría Profesional en Salud y Desarrollo Humano del estudiante Rafael Südecum Martins, dirigido por los profesores Dr. Ricardo Pedrozo Saldanha y Drª. Andressa de Souza.

Cali, 14 de Octubre de 2014.

Profª Drª Maria Clara Cuevas Jaramillo

ANEXO D – CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR – CIE (ORIGINAL ENVIADO PELA AUTORA)

INTIMIDACIÓN ESCOLAR

Cuestionario CIE-R (reducido) Cuevas, M. C. y Marmolejo, M. A. (2014).

(VÍCTIMAS) (ojo no poner este título en el cuestionario)

Me ha pasado a mí

Lo que me han hecho o dicho mis compañeros u otros del colegio.....

FORMAS DE INTIMIDACIÓN

INTIMIDACIÓN FÍSICA

Definición: Conductas agresivas que atentan contra la integridad física, dañan las pertenencias o amenazan integridad física propia o de otros.

	Contenido del ítem	Nunca	Pocas veces	Muchas veces
1	Me han roto mis cosas a propósito			
2	Me han escondido las cosas			
3	Me han robado mis cosas			
4	Me han pegado coscorriones, puñetazos, patadas			
5	Me han pegado con objetos			
6	Me han zarandeado o empujado para intimidarme			
7	Me han amenazado con armas			
8	Me han robado mi plata			
9	Me han dañado mis cosas			
10	Me han encerrado			

INTIMIDACIÓN VERBAL/GESTUAL

Definición: Conductas como ridiculizaciones, burlas, apodosos ofensivos, risas, muecas, arremedar.

Número del ítem	Contenido del ítem	Nunca	Pocas veces	Muchas veces
11	Me han llamado por apodosos que me disgustan			
12	Me han insultado			
13	Han hecho gestos de burla o desprecio hacia mí			

14	Me han chiflado, silbado o gritado			
15	Me han criticado por todo lo que hago			
16	Se han reído de mí cuando me equivoco			
17	Me han arremedado para burlarse de mí			
18	Me han llamado por nombres ofensivos			
19	Se han burlado de mí			
20	Me han mandado mensajes o imágenes que me ofenden por celular o internet			

INTIMIDACIÓN SOCIAL:

Definición: Exclusiones, aislamiento, impedir participar, marginar, impedir que otros se relacionen con la persona, distorsionar la imagen social, inducir el rechazo por parte de otros.

Número del ítem	Contenido del ítem	Nunca	Pocas veces	Muchas veces
21	No me hablan			
22	Me han ignorado o dejado de lado			
23	No me han dejado hablar			
24	No me han dejado jugar ni trabajar con ellos			
25	No me han dejado participar, me han excluido			
26	Han dicho a otros que no estén conmigo o que no me hablen			
27	Me han acusado de cosas que no he dicho o hecho			
28	Han estado contando mentiras acerca de mí			
29	Han intentado que me castiguen			
30	Han regado chismes falsos sobre mí			

COACCIONES

Definición: **Coacciones:** forzar a realizar acciones en contra de la voluntad propia

Número del ítem	Contenido del ítem	Nunca	Pocas veces	Muchas veces
31	Me han amenazado para que haga cosas que no quiero			
32	Me han obligado a hacer cosas que están mal			
33	Me han obligado a hacer cosas peligrosas para mí			
34	Me han obligado a hacer cosas que me hacen sentir mal			
35	Me han obligado a dar mis cosas			

(INTIMIDADORES) (ojo no poner este título en el cuestionario)

Yo he hecho.....

Lo que le hago o digo de mis compañeros o de otros del colegio.....

FORMAS DE INTIMIDACIÓN

INTIMIDACIÓN FÍSICA

Número del ítem	Contenido del ítem	Nunca	Pocas veces	Muchas veces
36	He roto sus cosas a propósito			
37	He escondido las cosas a compañeros			
38	He robado sus cosas a compañeros			
39	He pegado coscorriones, puñetazos, patadas			
40	He pegado con objetos			
41	He zarandeado, o empujado para intimidar			
42	He amenazado con armas			
43	He robado plata a compañeros			
44	He dañado sus cosas a compañeros			
45	He encerrado a compañeros			

INTIMIDACIÓN VERBAL/GESTUAL

Número del ítem	Contenido del ítem	Nunca	Pocas veces	Muchas veces
46	He llamado por apodos que les disgustan			
47	He insultado			
48	He hecho gestos de burla o desprecio hacia compañeros			
49	He chiflado, silbado o gritado			
50	He criticado por todo lo que hacen			
51	Me he reído de compañeros cuando se equivocan			
52	He arremedado compañeros para burlarme de ellos			
53	He llamado por nombres ofensivos			
54	Me he burlado de compañeros			
55	He mandado mensajes o imágenes ofensivos a compañeros por celular o internet			

INTIMIDACIÓN SOCIAL:

Número del ítem	Contenido del ítem	Nunca	Pocas veces	Muchas veces
56	No les hablo			
57	He ignorado, he dejado de lado			
58	No he dejado hablar			
59	No he dejado jugar ni trabajar conmigo			
60	He impedido que participen, los excluyo			
61	He dicho a otros que no estén con ellos o que no les hablen			
62	He acusado de cosas que no han dicho o hecho			
63	He contado mentiras sobre ellos			
64	He intentado que los castiguen			
65	He regado chismes falsos sobre ellos			

COACCIONES

Número del ítem	Contenido del ítem	Nunca	Pocas veces	Muchas veces
66	He amenazado para que hagan cosas que no quieren			
67	He obligado a hacer cosas que están mal			
68	He obligado a hacer cosas peligrosas para él o ella			
69	He obligado a hacer cosas que hacen sentir mal			
70	He obligado a que me den sus cosas			

OBSERVADORES (ojo no poner este título en el cuestionario)

Yo he visto o he oído:

Lo que le hacen o dicen a mis compañeros o a otros del colegio.....

FORMAS DE INTIMIDACIÓN**INTIMIDACIÓN FÍSICA**

Número del ítem	Contenido del ítem	Nunca	Pocas veces	Muchas veces
71	He visto que les rompen sus cosas a propósito			

72	He visto que les esconden las cosas			
73	He visto que les roban sus cosas			
74	He visto que les pegan coscorrones, puñetazos, patadas			
75	He visto que les pegan con objetos			
76	He visto que los zarandean o empujan para intimidarlos			
77	He visto que los amenazan con armas			
78	He visto que les roban su plata			
79	He visto que les dañan sus cosas			
80	He visto que los encierran			

INTIMIDACIÓN VERBAL/GESTUAL

Número del ítem	Contenido del ítem	Nunca	Pocas veces	Muchas veces
81	He visto que los llaman por apodos que les disgustan			
82	He visto que los insultan			
83	He visto que les hacen gestos de burla o desprecio hacia ellos			
84	He visto que les chiflan, silban o gritan			
85	He visto que los critican por todo lo que hacen			
86	He visto que se ríen de ellos cuando se equivocan			
87	He visto que los arremedan para burlarse de ellos			
88	He visto que los llaman por nombres ofensivos			
89	He visto que se burlan de ellos			
90	He visto que les mandan mensajes o imágenes ofensivos por celular o internet			

INTIMIDACIÓN SOCIAL:

Número del ítem	Contenido del ítem	Nunca	Pocas veces	Muchas veces
91	He visto que no les hablan			
92	He visto que los ignoran, los dejan de lado			
93	He visto que no los dejan hablar			
94	He visto que no los dejan jugar ni trabajar con ellos			
95	He visto que no los dejan participar, los excluyen			
96	He visto que les dicen a otros que no estén con ellos o que no les hablen			
97	He visto que los acusan de cosas que no han dicho o hecho			
98	He visto que le cuentan mentiras sobre ellos			
99	He visto que intentan que los castiguen			
100	He visto que riegan chismes falsos sobre ellos			

COACCIONES

Número del ítem	Contenido del ítem	Nunca	Pocas veces	Muchas veces
101	He visto que los amenazan para que hagan cosas que no quieren			
102	He visto que los obligan a hacer cosas que están mal			
103	He visto que los obligan a hacer cosas peligrosas para él o ella			
104	He visto que los obligan a hacer cosas que los hacen sentir mal			
105	He visto que los obligan a darles sus cosas			

ANEXO E - CERTIFICAÇÃO DE PROFICIÊNCIA EM LÍNGUA PORTUGUESA PARA ESTRANGEIROS (CELPE-BRAS)



Ministério da Educação

Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira

Certificação de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros

O Presidente do Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira - INEP, nos termos da Portaria Ministerial nº 1.350/10, tendo em vista o resultado do exame aplicado nos dias 23/04/2013 e 25/04/2013 outorga a **JAIRO ALBERTO DUSSAN SARRIA**, de nacionalidade Colombiana, Documento oficial de identidade do país onde reside. número 1075221685, inscrição número 201301003667, a certificação de nível **INTERMEDIÁRIO SUPERIOR** de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros (Celpe-Bras), com validade, para todos os fins de direito, perante instituições nacionais e estrangeiras.

Brasília, 6 de julho de 2013.

Certidão expedida às 21:10:40 do dia 06/07/2013.

Código de controle da certidão: 8E203A95.B7F8BDB8.C3785DD0.21715951

A autenticidade desta Certidão Eletrônica pode ser verificada em <http://celpebras.inep.gov.br/certificacao>, clicando em "Verificar Autenticidade da Certidão Eletrônica".

ANEXO F – CARTA CONVITE PARA PARTICIPAÇÃO DE JUÍZES- AVALIADORES

Prezado

Somos pesquisadores inseridos ao Grupo de Pesquisa Saúde e Desenvolvimento Humano, na linha de pesquisa em Educação e Promoção em Saúde, estamos vinculados ao Mestrado Profissional em Saúde e Desenvolvimento Humano. Estamos em pleno desenvolvimento de uma tradução e validação de um instrumento chamado **“CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR (BULLYING) – CIE”**, o qual acreditamos ter relevância social e cultural para população brasileira, como são poucos os instrumentos disponíveis no Brasil que investigam a prevalência de violência escolar, que descrevem instrumentos validados para avaliação de violência escolar. É de extrema relevância escolas ter instrumentos de fácil compreensão.

O motivo pelo qual estamos lhe escrevendo é que, devido a sua formação e recentes publicações, sua opinião é por nós reconhecida como de fundamental importância para o desenvolvimento adequado deste questionário. Conforme nossas recentes leituras, a primeira etapa de validação de um instrumento psicométrico é, precisamente, a análise pormenorizada de especialistas de reconhecido saber na área em questão. É por esse motivo que pedimos sua contribuição na análise dessa versão desse novo instrumento. Havendo a concordância de sua parte, no nosso próximo e-mail enviar-lhe-emos dois anexos: (1) o instrumento, e (2) as determinadas instruções para que lhe facilite a tarefa de analisá-lo.

O senhor receberá o instrumento e um pequeno manual e lhe pediremos para que opine com respeito à “clareza de linguagem” de cada um dos itens (isto é, se em sua opinião eles são compreensíveis para as crianças e adolescentes em geral) e à “pertinência prática” de cada um dos itens (isto, é, se precisa ou não manter o item no instrumento final). O manual vai, então, explicar, mais detalhadamente, cada uma dessas orientações, para lhe permitir uma opinião mais esclarecida, de acordo com o que se quer avaliar.

Espero não ter sido muito detalhista com todas estas explicações, mas acredito que se fizeram necessárias para que possas decidir, da forma mais clara possível, se deseja ou não participar. Esperamos receber uma resposta sua o mais breve possível, seja ela positiva ou negativa, para que se possa dar encaminhamento a esse importante estudo. É claro que nós gostaríamos muito de poder contar com a sua valiosa participação e tenha certeza de que, no caso de sua aceitação, todos os seus comentários com respeito a este novo instrumento serão de grande valia para nós.

No aguardo de sua resposta, subscrevo-nos, atenciosamente,

Prof. Rafael Südecum Martins
Prof. Dr. Ricardo Pedrozo Saldanha
Prof. Dr^a. Andressa Souza

ANEXO G – MANUAL PARA AVALIAÇÃO DO “CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR (BULLYING) – CIE”

MANUAL PARA AVALIAÇÃO DO “CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR (BULLYING) – CIE”

Para facilitar a tarefa de analisar as questões contidas no “CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR (BULLYING) – CIE”, é necessário definir o que se entende por Bullying. O autor Cleo Fante (2008), um dos mais citados em artigos sobre o tema, explica que apesar do Bullying ocorrer no contexto das instituições escolares, ele não é só um problema da escola, mas de toda sociedade, visto ser um fenômeno que gera problemas em longo prazo, causando graves danos ao psiquismo e interferindo negativamente no desenvolvimento cognitivo, emocional e sócio educacional dos envolvidos, a violência causa transtornos não apenas físicos, mas também emocionais e psicológicos, afetando o bem-estar e a qualidade de vida das vítimas (WEAVER; CLUM, 1995). A violência no ambiente escolar tem crescido bastante nos últimos anos e é, inclusive, foco da mídia, apresentando inúmeras situações de conflito (MALTA et al., 2010). Intimidação por colegas ou Bullying é usualmente encarado como um subtipo de violência, que é definido como uma forma de agressão em que um ou mais indivíduos ameaçam outros física, psicológica ou sexualmente de maneira repetida por um período determinado de tempo (BASTSCHE; KNOFF, 1994).

Tendo isto sido dito, cabe ressaltar também o que se entende por “Clareza de Linguagem” e “Pertinência Prática”, critérios que fazem parte do questionário para o qual você foi convidado a participar como “juiz-avaliador”. Abaixo, as definições propostas:

a) **Clareza de Linguagem (CL):** neste critério deverá ser avaliado se o item encontra-se claro, ou seja, se a linguagem utilizada para a elaboração do item será entendida pelos sujeitos (crianças e adolescentes) da pesquisa;

b) **Pertinência Prática (PP):** neste critério, o juiz-avaliador deverá ficar atento para a importância da pergunta para avaliar a “Regulação Intrínseca” (tal que definida acima), se ela realmente é necessária para compor o questionário;

A sua função no papel de “juiz avaliador” é muito importante para a análise deste inventário, nas etapas subsequentes do desenvolvimento do instrumento. A fim de facilitar esta tarefa, por favor, siga os seguintes critérios na sua análise:

- **clareza de linguagem:** avalie esse critério segundo sua opinião de especialista indicando (de 1 a 5) se você está fortemente em desacordo (1), até fortemente de acordo (5) com o item no sentido dele estar claramente compreensível;

- **pertinência:** avalie este critério segundo sua opinião de especialista indicando (de 1 a 5) se você está fortemente em desacordo (1) até fortemente de acordo (5) com o item no sentido dele apresentar um conteúdo pertinente.

- **observações:** aponte todas as observações que você julgar necessárias, de forma que possam melhorar a qualidade do instrumento, melhorando assim cada item, ou qualquer outro aspecto relevante.

Para que você possa avaliar corretamente, junto a este “Manual...” você está recebendo um arquivo anexo (formato excel) que lhe permitirá fazer todas essas avaliações.

O procedimento sugerido e que julgo mais adequado de execução desta atividade (e por essa razão vou pedir para que siga essas premissas), é executá-la sem nenhuma

interferência, diga-se, sem interrupções de qualquer natureza (sem conversar com ninguém no meio da atividade, sem pedir opinião de terceiros, etc...), em um ambiente silencioso, estando descansado e sendo bem crítico. Saiba que suas críticas não serão levadas como pessoais (lembrando que o objetivo é desenvolver o melhor instrumento possível).

Gostaria de agradecer de antemão a sua participação no papel de "juiz avaliador", salientando que estou disponível para sanar/ajudar a resolver quaisquer eventuais dúvidas que possam surgir!

ANEXO H – RETORNO DOS TRADUTORES DO QUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR - CIE

INTIMIDAÇÃO ESCOLAR

Questionário CIE-Cuevas, M. C. E Marmolejo, M. A. (2014).

(VÍCTIMAS) (atenção, não colocar esse título no questionário)

Tem me acontecido

O que tem me feito ou falado os meus colegas ou outras pessoas do colégio.....

FORMAS DE INTIMIDAÇÃO

INTIMIDAÇÃO FÍSICA

Definição: Condutas agressivas que atentam contra a integridade física, lesam os pertences ou ameaçam a integridade física própria ou de outros.

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
01	Tem estragado as minhas coisas de propósito			
02	Tem escondido as minhas coisas			
03	Tem roubado as minhas coisas			
04	Tem me dado batidas na cabeça (cascudos), socos ou chutes			
05	Tem batido com objetos			
06	Tem me chacoalhado ou empurrado para me intimidar			
07	Tem me ameaçado com armas			
08	Tem me roubado o meu dinheiro			
09	Tem me estragado as minhas coisas			
10	Tem me encerrado			

INTIMIDAÇÃO VERBAL/GESTUAL

Definição: Condutas que ridiculizam, burlam, apelido ofensivos, risadas, caretas, imitações.

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
11	Tem me chamado por apelidos que eu não gosto			
12	Tem me insultado			
13	Tem me feito caretas de burla ou deprecio pra mim.			
14	Tem me cantarolado, assoviado ou gritado			
15	Tenho sido criticado por tudo o que eu faço			
16	Tem dado risada de mim quando cometo erros			
17	Tem me imitado para burlar de mim			
18	Tem me chamado de nomes ofensivos			
19	Tem se burlado de mim			
20	Tem me mandado mensagens ou imagens pelo telefone ou internet, que me resultam ofensivas			

INTIMIDAÇÃO SOCIAL:

Definição: Exclusões, isolamento, impedir participar, marginalizar, impedir que outros e relacionem com a pessoa, distorcer a imagem social, induzir rejeição por parte de outros.

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
21	Não me falam			
22	Tem me ignorado ou deixado de lado			
23	Não tem me deixado falar			
24	Não tem me deixado jogar nem trabalhar com eles			
25	Não tem me deixado participar, tem me excluído			
26	Tem falado para outros não estar comigo ou que não me falem			
27	Tem me acusado de coisas que não tenho dito ou feito			
28	Tem falado mentiras sobre mim			
29	Tem tentado que eu ganhe castigos			
30	Tem espalhado fofocas falsas sobre mim			

COAÇÕES

Definições: Forçar a realizar ações contra da própria vontade.

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
31	Tem me ameaçado pra fazer coisas que eu não quero			
32	Tem me obrigado fazer coisas que estão mal			
33	Tem me obrigado fazer coisas perigosas pra mim			
34	Tem me obrigado fazer coisas que me fazem sentir mal			
35	Tem me obrigado dar-lhes as minhas coisas			

(INTIMIDADORES) (Atenção, não colocar esse título no questionário)

Eu tenho feito...

Aquilo que eu faço ou falo dos meus colegas ou de outras pessoas no colégio...

FORMAS DE INTIMIDAÇÃO**INTIMIDAÇÃO FÍSICA**

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
36	Tenho estragado as coisas de outros de propósito			
37	Tenho escondido as coisas dos colegas			
38	Tenho roubado as coisas dos colegas			
39	Tenho dado batidas na cabeça (cascudos), socos ou chutes			
40	Tenho batido com objetos			
41	Tenho chacoalhado ou empurrado para intimidar			
42	Tenho ameaçado com armas			
43	Tenho roubado dinheiro os meus colegas			
44	Tenho estragado as coisas de colegas			

45	Tenho encerrado colegas			
----	-------------------------	--	--	--

INTIMIDAÇÃO VERBAL/GESTUAL

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
46	Tenho chamado por apelidos que eles não gostam			
47	Tenho insultado			
48	Tenho feito caretas de burla ou desprecio pra outros			
49	Tenho cantarolado, assoviado ou gritado			
50	Tenho criticado por todo o que outros fazem			
51	Tenho dado risada de colegas quando cometem erros			
52	Tenho imitado para me burlar de outros			
53	Tenho chamado por nomes ofensivos			
54	Tenho me burlado de colegas			
55	Tenho mandado mensagens ou imagens ofensivas pra colegas pelo telefone ou internet			

INTIMIDAÇÃO SOCIAL:

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
56	Não falo para eles ou elas			
57	Tenho ignorado ou deixado de lado			
58	Tenho deixado de fala-lhes			
59	Não tenho lhes deixado jogar nem trabalhar comigo			
60	Tenho impedido que participem, lhes excludo			
61	Tenho falado para outros não estar com ele ou ela, ou que não lhe falem			
62	Tenho acusado de coisas que ele ou ela não tem dito ou feito			
63	Tenho falado mentiras sobre ele ou ela			
64	Tenho tentado que ganhe castigos			
65	Tenho espalhado fofocas falsas sobre eles ou elas.			

COAÇÕES

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
66	Tenho lhes ameaçado pra fazer coisas que não querem			
67	Tenho lhes obrigado fazer coisas que estão mal			
68	Tenho lhes obrigado fazer coisas perigosas pra eles ou elas			
69	Tenho lhes obrigado fazer coisas que lhes fazem sentir mal			
70	Tenho obrigado dar pra mim as suas coisas			

OBSERVADORES (Atenção, não colocar esse título no questionário)

Eu tenho visto ou tenho ouvido:

O que lhes fazem aos meus colegas ou a outras pessoas do colégio...

INTIMIDAÇÃO FÍSICA

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
71	Tenho visto que lhes estragam as coisas de propósito			
72	Tenho visto que lhes escondem as coisas			
73	Tenho visto que lhes roubam as coisas aos colegas			
74	Tenho visto que dão batidas na cabeça (cascudos), socos ou chutes neles			
75	Tenho visto que lhes batem com objetos			
76	Tenho visto que chacoalham ou empurram para intimidar-lhes			
77	Tenho visto que lhes ameaçam com armas			
78	Tenho visto que lhes roubam dinheiro			
79	Tenho visto que lhes estragam as coisas			
80	Tenho visto que lhes encerram			

INTIMIDAÇÃO VERBAL/GESTUAL

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
81	Tenho visto que lhes chamam por apelidos que eles não gostam			
82	Tenho visto que lhes insultam			
83	Tenho visto que lhes fazem caretas de burla ou desprecio			
84	Tenho visto que lhes cantarolam, assoviam ou gritam			
85	Tenho visto que lhes criticarem por todo o que eles fazem			
86	Tenho visto que eles darem risada de colegas quando cometem erros			
87	Tenho visto que lhes imitam para se burlar			
88	Tenho visto que lhes chamam por nomes ofensivos			
89	Tenho visto se burlar de colegas			
90	Tenho visto que lhes mandam mensagens ou imagens ofensivas pra colegas pelo telefone ou internet			

INTIMIDAÇÃO SOCIAL:

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
91	Tenho visto que não falam para eles ou elas			
92	Tenho visto que lhes ignoram ou deixam de lado			
93	Tenho visto que deixam de fala-lhes			
94	Tenho visto que não lhes deixam jogar nem trabalhar com eles			
95	Tenho visto que lhes impedem de participar, lhes excluem			
96	Tenho visto lhes falar para outros não estar com eles ou elas, ou que não lhes falem			
97	Tenho visto que lhes acusam de coisas que não tem dito ou feito			
98	Tenho visto que falem mentiras sobre eles			

	ou elas			
99	Tenho visto que tentem que ganhe castigos			
100	Tenho visto que espalhem fofocas falsas sobre eles ou elas.			

COAÇÕES

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
101	Tenho visto que lhes ameaçam pra fazer coisas que não querem			
102	Tenho visto que lhes obrigam fazer coisas que estão mal			
103	Tenho visto que lhes obrigam fazer coisas perigosas pra eles ou elas			
104	Tenho visto que lhes obrigam fazer coisas que lhes fazem sentir mal			
105	Tenho visto que lhes obrigam dar pra eles as suas coisas			

ANEXO I - TRADUÇÃO ADAPTADA DO CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR - CIE

INTIMIDAÇÃO ESCOLAR

Questionário CIE, Cuevas, M. C. E Marmolejo, M. A. (2014).

Tem me acontecido

O que tem me acontecido ou falado os meus colegas ou outras pessoas do colégio.....

FORMAS DE INTIMIDAÇÃO

INTIMIDAÇÃO FÍSICA

Definição: Condutas agressivas que atentam contra a integridade física, estragam os pertences ou ameaçam a integridade física própria ou de outros.

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
01	Tem estragado as minhas coisas de propósito			
02	Tem escondido as minhas coisas			
03	Tem roubado as minhas coisas			
04	Tem me dado batidas na cabeça (cascudos), socos ou chutes			
05	Tem me batido com objetos			
06	Tem me sacodindo ou empurrado para me intimidar			
07	Tem me ameaçado com armas			
08	Tem roubado o meu dinheiro			
09	Tem estragado as minhas coisas			

10	Tem me trancado			
----	-----------------	--	--	--

INTIMIDAÇÃO VERBAL/GESTUAL

Definição: Condutas que ridicularizam, zoam/caçoam, apelido ofensivos, risadas, caretas, imitações.

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
11	Tem me chamado por apelidos que eu não gosto			
12	Tem me insultado			
13	Tem me feito caretas de zombaria ou desvalorização de mim.			
14	Tem me cantarolado, assoviado ou gritado			
15	Tenho sido criticado por tudo o que eu faço			
16	Tem dado risada de mim quando cometo erros			
17	Tem me imitado para zombar/caçoar de mim			
18	Tem me chamado de nomes ofensivos			
19	Tem se zombado/caçoado de mim			
20	Tem me mandado mensagens ou imagens pelo telefone ou internet, que me resultam ofensivas			

INTIMIDAÇÃO SOCIAL:

Definição: Exclusões, isolamento, impedir participar, marginalizar, impedir que outro se relacione com a pessoa, distorcer a imagem social, induzir rejeição por parte de outros.

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
21	Não falam comigo			
22	Tem me ignorado ou deixado de lado			
23	Não tem me deixado falar			
24	Não tem me deixado jogar nem trabalhar com eles			
25	Não tem me deixado participar, tem me excluído			
26	Tem falado para outros não estarem comigo ou não falarem comigo			
27	Tem me acusado de coisas que não tenho dito ou feito			
28	Tem falado mentiras sobre mim			
29	Tem tentado que eu ganhe castigos			
30	Tem espalhado fofocas falsas sobre mim			

COAÇÕES

Definições: Forçar a realizar ações contra da própria vontade.

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
31	Tem me ameaçado pra fazer coisas que eu não quero			
32	Tem me obrigado fazer coisas que são erradas			
33	Tem me obrigado fazer coisas perigosas pra mim			
34	Tem me obrigado fazer coisas que me fazem sentir mal			
35	Tem me obrigado a entregar meus pertences			

Eu tenho feito...
Aquilo que eu faço ou falo dos meus colegas ou de outras pessoas no colégio...

FORMAS DE INTIMIDAÇÃO

INTIMIDAÇÃO FÍSICA

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
36	Tenho estragado as coisas de outros de propósito			
37	Tenho escondido as coisas dos colegas			
38	Tenho roubado as coisas dos colegas			
39	Tenho dado batidas na cabeça (cascudos), socos ou chutes			
40	Tenho batido com objetos			
41	Tenho sacudido ou empurrado para intimidar			
42	Tenho ameaçado com armas			
43	Tenho roubado dinheiro dos meus colegas			
44	Tenho estragado as coisas de colegas			
45	Tenho trancado colegas			

INTIMIDAÇÃO VERBAL/GESTUAL

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
46	Tenho chamado por apelidos que eles não gostam			
47	Tenho insultado			
48	Tenho feito caretas zombaria ou desvalorização pra outros			
49	Tenho cantarolado, assoviado ou gritado			
50	Tenho criticado por todo o que outros fazem			
51	Tenho dado risada de colegas quando cometem erros			
52	Tenho imitado para zombar/caçoar dos outros			
53	Tenho chamado por nomes ofensivos			
54	Tenho me zombado/caçado de colegas			
55	Tenho mandado mensagens ou imagens ofensivas pra colegas pelo telefone ou internet			

INTIMIDAÇÃO SOCIAL:

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
56	Não falo para eles ou elas			
57	Tenho ignorado ou deixado de lado			
58	Tenho deixado de falar com eles			
59	Não tenho lhes deixado jogar nem trabalhar comigo			
60	Tenho impedido que participem, lhes excluo			
61	Tenho falado para outros não estar com ele ou ela, ou que não lhe falem			
62	Tenho acusado de coisas que ele ou ela não tem dito ou feito			
63	Tenho falado mentiras sobre ele ou ela			

64	Tenho tentado que ganhe castigos			
65	Tenho espalhado fofocas falsas sobre eles ou elas.			

COAÇÕES

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
66	Tenho lhes ameaçado pra fazer coisas que não querem			
67	Tenho lhes obrigado fazer coisas que são erradas			
68	Tenho lhes obrigado fazer coisas perigosas pra eles ou elas			
69	Tenho lhes obrigado fazer coisas que lhes fazem sentir mal			
70	Tenho obrigado a dar-me seus pertences			

**Tenho visto ou tenho escutado:
O que lhes fazem aos meus colegas ou a outras pessoas do colégio...**

INTIMIDAÇÃO FÍSICA

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
71	Tenho visto que lhes estragam as coisas de propósito			
72	Tenho visto que lhes escondem as coisas			
73	Tenho visto que lhes roubam as coisas dos colegas			
74	Tenho visto que dão batidas na cabeça (cascudos), socos ou chutes neles			
75	Tenho visto que lhes batem com objetos			
76	Tenho visto que sacodem ou empurram para intimidá-los			
77	Tenho visto que lhes ameaçam com armas			
78	Tenho visto que lhes roubam dinheiro			
79	Tenho visto que lhes estragam as coisas			
80	Tenho visto que lhes trancam			

INTIMIDAÇÃO VERBAL/GESTUAL

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
81	Tenho visto que lhes chamam por apelidos que eles não gostam			
82	Tenho visto que lhes insultam			
83	Tenho visto que lhes fazem caretas de zombaria ou desvalorização			
84	Tenho visto que lhes cantarolam, assoviam ou gritam			
85	Tenho visto que lhes criticarem por todo o que eles fazem			
86	Tenho visto que riram de colegas quando cometem erros			
87	Tenho visto que lhes imitam para zombar/caçoar			
88	Tenho visto que lhes chamam por nomes ofensivos			
89	Tenho visto zombar/caçoar de colegas			
90	Tenho visto que lhes mandam mensagens			

	ou imagens ofensivas pra colegas pelo telefone ou internet			
--	--	--	--	--

INTIMIDAÇÃO SOCIAL:

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
91	Tenho visto que não falam com eles ou elas			
92	Tenho visto que lhes ignoram ou deixam de lado			
93	Tenho visto que deixam de falar com eles			
94	Tenho visto que não lhes deixam jogar nem fazer trabalhos com eles			
95	Tenho visto que lhes impedem de participar, lhes excluem			
96	Tenho visto falar para outros não estar e/ou falar com eles ou elas			
97	Tenho visto que lhes acusam de coisas que não tem dito ou feito			
98	Tenho visto que falem mentiras sobre eles ou elas			
99	Tenho visto que tentem que ganhe castigos			
100	Tenho visto que espalhem fofocas falsas sobre eles ou elas.			

COAÇÕES

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
101	Tenho visto que lhes ameaçam pra fazer coisas que não querem			
102	Tenho visto que lhes obrigam a fazer coisas que são erradas			
103	Tenho visto que lhes obrigam fazer coisas perigosas pra eles ou elas			
104	Tenho visto que lhes obrigam fazer coisas que lhes fazem sentir mal			
105	Tenho visto que lhes obrigam à entregar seus pertences			

**ANEXO J – ADAPTAÇÃO DO CUESTIONARIO DE INTIMIDACIÓN ESCOLAR –
CIE CONFORME CORREÇÃO DOS JUÍZES-AVALIADORES**

Número do item	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
01	Tem estragado as minhas coisas de propósito.			
02	Tem escondido as minhas coisas.			
03	Tem roubado as minhas coisas.			
04	Tem-me agredido fisicamente			
05	Tem-me batido com objetos.			
06	Tem-me sacodido ou empurrado para me intimidar.			
07	Tem-me ameaçado com armas.			
08	Tem roubado o meu dinheiro.			
09	Tem estragado as minhas coisas.			
10	Tem-me trancado em ambientes da escola, como banheiro ou sala de aula.			
11	Tem-me chamado por apelidos que eu não gosto.			
12	Tem-me insultado.			
13	Tem-me feito caretas de zoação ou desvalorização de mim.			
14	Tem-me cantarolado, assoviado ou gritado.			
15	Tenho sido criticado por tudo o que eu faço.			
16	Tem dado risada de mim quando cometo erros.			
17	Tem-me imitado para zoar de mim.			
18	Tem-me chamado de nomes ofensivos.			
19	Tem-se zoar de mim.			
20	Tem-me enviado de forma ofensiva mensagens ou imagens pelo telefone ou internet.			
21	Não falam comigo.			
22	Tem-me ignorado, deixado de lado ou excluído.			
23	Não me tem deixado falar.			
24	Não tem me deixado jogar, trabalhar em grupo ou participar de outras atividades com eles.			
25	Não me tem deixado participar, tem me excluído.			
26	Tem falado para outros não estarem comigo ou não falarem comigo.			
27	Tem-me acusado de coisas que não tenho dito ou feito.			
28	Tem falado mentiras sobre mim			
29	Tem tentado fazer com que eu ganhe castigos.			
30	Tem espalhado fofocas sobre mim.			
31	Tem-me ameaçado para fazer coisas que eu não quero.			
32	Tem-me obrigado a fazer coisas que são erradas.			
33	Tem-me obrigado a fazer coisas perigosas pra mim.			
34	Tem-me obrigado a fazer coisas que me fazem sentir mal.			
35	Tem-me obrigado a entregar meus pertences.			
36	Tenho estragado as coisas de outros de propósito.			
37	Tenho escondido as coisas dos colegas.			
38	Tenho roubado as coisas dos colegas.			

39	Tenho agredido fisicamente.			
40	Tenho batido com objetos.			
41	Tenho sacodido ou empurrado para intimidar.			
42	Tenho ameaçado com armas.			
43	Tenho roubado dinheiro dos meus colegas.			
44	Tenho estragado as coisas de colegas.			
45	Tenho trancado colegas em ambientes da escola, como banheiro ou sala de aula.			
46	Tenho chamado por apelidos que eles não gostam.			
47	Tenho insultado.			
48	Tenho feito caretas de zoação para outros.			
49	Tenho cantarolado, assoviado ou gritado.			
50	Tenho criticado por tudo o que outros fazem.			
51	Tenho dado risada de colegas quando cometem erros.			
52	Tenho imitado para zoar dos outros.			
53	Tenho chamado por nomes ofensivos.			
54	Tenho zoadado de colegas.			
55	Tenho enviado mensagens ou imagens de forma ofensiva para colegas pelo telefone ou internet.			
56	Não falo com eles ou elas.			
57	Tenho os ignorado, deixado de lado ou excluído.			
58	Tenho deixado de falar com eles.			
59	Não os tenho deixado jogar, trabalhar em grupo ou participar de outras atividades com eles.			
60	Tenho impedido que participem, lhes excluo.			
61	Tenho falado para outros não estarem ou não falarem como ele ou ela.			
62	Tenho acusado de coisas que ele ou ela não tem dito ou feito.			
63	Tenho falado mentiras sobre ele ou ela.			
64	Tenho tentado fazer com que ele ou ela ganhe castigo.			
65	Tenho espalhado fofoca sobre eles ou elas.			
66	Tenho lhes ameaçado a fazer coisas que não querem.			
67	Tenho lhes obrigado a fazer coisas que são erradas.			
68	Tenho lhes obrigado a fazer coisas perigosas pra eles ou elas.			
69	Tenho lhes obrigado a fazer coisas que lhes fazem sentir mal.			
70	Tenho obrigado a dar-me seus pertences.			
71	Tenho visto que lhes estragam as coisas de propósito.			
72	Tenho visto que lhes escondem as coisas.			
73	Tenho visto que lhes roubam as coisas.			
74	Tenho visto que lhes agredem fisicamente.			
75	Tenho visto que lhes batem com objetos.			
76	Tenho visto que lhes sacodem ou empurram para intimidá-los.			
77	Tenho visto que lhes ameaçam com armas.			
78	Tenho visto que lhes roubam dinheiro.			
79	Tenho visto que lhes estragam as coisas.			

80	Tenho visto que lhes trancam em ambientes da escola, como banheiro ou sala de aula.			
81	Tenho visto que lhes chamam por apelidos que eles não gostam.			
82	Tenho visto que lhes insultam.			
83	Tenho visto que lhes fazem caretas de zoação.			
84	Tenho visto que lhes cantarolam, assoviam ou gritam.			
85	Tenho visto que lhes criticam por tudo o que fazem.			
86	Tenho visto que riem de colegas quando cometem erros.			
87	Tenho visto que os imitam para zoar.			
88	Tenho visto que os chamam por nomes ofensivos.			
89	Tenho visto zoar de colegas.			
90	Tenho visto que lhes enviam mensagens ou imagens ofensivas pra colegas pelo telefone ou internet.			
91	Tenho visto que não falam com eles ou elas.			
92	Tenho visto que os ignoram, deixam de lado ou excluem.			
93	Tenho visto que deixam de falar com eles.			
94	Tenho visto que não os deixam jogar, trabalhar em grupo ou participar de outras atividades com eles.			
95	Tenho visto que lhes impedem de participar, lhes excluem.			
96	Tenho visto falar para outros não estar e/ou falar com eles ou elas.			
97	Tenho visto que os acusam de coisas que não tem dito ou feito.			
98	Tenho visto que falam mentiras sobre eles ou elas.			
99	Tenho visto que tentam que ganhe castigos.			
100	Tenho visto que espalhem fofocas sobre eles ou elas.			
101	Tenho visto que lhes ameaçam pra fazer coisas que não querem.			
102	Tenho visto que lhes obrigam a fazer coisas que são erradas.			
103	Tenho visto que lhes obrigam fazer coisas perigosas pra eles ou elas.			
104	Tenho visto que lhes obrigam fazer coisas que lhes fazem sentir mal.			
105	Tenho visto que lhes obrigam a entregar seus pertences.			

ANEXO K – PRODUTO SOCIAL (ADAPTAÇÃO TRANSCULTURAL)

QUESTIONÁRIO DE INTIMIDAÇÃO ESCOLAR

Questionário CIE, Cuevas, M. C. E Marmolejo, M. A. (2014).

O que tem me acontecido.

O que tem acontecido comigo ou o que meus colegas ou outras pessoas do colégio falam...

FORMAS DE INTIMIDAÇÃO

INTIMIDAÇÃO FÍSICA

Definição: Condutas agressivas que atentam contra a integridade física, estragam os pertences ou ameaçam a integridade física própria ou de outros.

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
01	Tem estragado as minhas coisas de propósito			
02	Tem escondido as minhas coisas			
03	Tem roubado as minhas coisas			
04	Tem-me agredido fisicamente			
05	Tem me batido com objetos			
06	Tem-me sacodido ou empurrado para me intimidar.			
07	Tem me ameaçado com armas			
08	Tem roubado o meu dinheiro			
09	Tem estragado as minhas coisas			
10	Tem-me trancado em ambientes da escola, como banheiro ou sala de aula.			

INTIMIDAÇÃO VERBAL/GESTUAL

Definição: Condutas que ridicularizam, zoam/caçoam, apelido ofensivos, risadas, caretas, imitações.

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
11	Tem me chamado por apelidos que eu não gosto			
12	Tem me insultado			
13	Tem-me feito caretas de zoação ou desvalorização de mim.			
14	Tem me cantarolado, assoviado ou gritado			
15	Tenho sido criticado por tudo o que eu faço			
16	Tem dado risada de mim quando cometo erros			
17	Tem-me imitado para zoar de mim.			
18	Tem me chamado de nomes ofensivos			
19	Tem se zoadado de mim			
20	Tem-me enviado de forma ofensiva mensagens ou imagens pelo telefone ou internet.			

INTIMIDAÇÃO SOCIAL:

Definição: Exclusões, isolamento, impedir participar, marginalizar, impedir que outro se relacione com a pessoa, distorcer a imagem social, induzir rejeição por parte de outros.

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas	Muitas
--	------------------	-------	--------	--------

			vezes	vezes
21	Não falam comigo			
22	Tem-me ignorado, deixado de lado ou excluído.			
23	Não tem me deixado falar			
24	Não tem me deixado jogar, trabalhar em grupo ou participar de outras atividades com eles.			
25	Não tem me deixado participar, tem me excluído			
26	Tem falado para outros não estarem comigo ou não falarem comigo			
27	Tem me acusado de coisas que não tenho dito ou feito			
28	Tem falado mentiras sobre mim			
29	Tem tentado fazer com que eu ganhe castigos.			
30	Tem espalhado fofocas sobre mim.			

COAÇÕES

Definições: Forçar a realizar ações contra da própria vontade.

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
31	Tem me ameaçado pra fazer coisas que eu não quero			
32	Tem me obrigado fazer coisas que são erradas			
33	Tem me obrigado fazer coisas perigosas pra mim			
34	Tem me obrigado fazer coisas que me fazem sentir mal			
35	Tem me obrigado a entregar meus pertences			

Eu tenho feito...

Aquilo que eu faço ou falo dos meus colegas ou de outras pessoas no colégio...

FORMAS DE INTIMIDAÇÃO

INTIMIDAÇÃO FÍSICA

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
36	Tenho estragado as coisas de outros de propósito			
37	Tenho escondido as coisas dos colegas			
38	Tenho roubado as coisas dos colegas			
39	Tenho agredido fisicamente.			
40	Tenho batido com objetos			
41	Tenho sacodido ou empurrado para intimidar.			
42	Tenho ameaçado com armas			
43	Tenho roubado dinheiro dos meus colegas			
44	Tenho estragado as coisas de colegas			
45	Tenho trancado colegas em ambientes da escola, como banheiro ou sala de aula.			

INTIMIDAÇÃO VERBAL/GESTUAL

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
46	Tenho chamado por apelidos que eles não gostam			
47	Tenho insultado			
48	Tenho feito caretas de zação para outros.			
49	Tenho cantarolado, assoviado ou gritado			
50	Tenho criticado por todo o que outros fazem			
51	Tenho dado risada de colegas quando cometem erros			
52	Tenho imitado para zoar dos outros.			
53	Tenho chamado por nomes ofensivos			
54	Tenho zoad de colegas.			
55	Tenho enviado mensagens ou imagens de forma ofensiva para colegas pelo telefone ou internet.			

INTIMIDAÇÃO SOCIAL:

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
56	Não falo com eles ou elas.			
57	Tenho os ignorado, deixado de lado ou excluído.			
58	Tenho deixado de falar com eles			
59	Não os tenho deixado jogar, trabalhar em grupo ou participar de outras atividades com eles.			
60	Tenho impedido que participem, lhes excludo			
61	Tenho falado para outros não estarem ou não falarem como ele ou ela.			
62	Tenho acusado de coisas que ele ou ela não tem dito ou feito			
63	Tenho falado mentiras sobre ele ou ela			
64	Tenho tentado fazer com que ele ou ela ganhe castigo.			
65	Tenho espalhado fofocassobre eles ou elas.			

COAÇÕES

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
66	Tenho lhes ameaçado pra fazer coisas que não querem			
67	Tenho lhes obrigado fazer coisas que são erradas			
68	Tenho lhes obrigado fazer coisas perigosas pra eles ou elas			
69	Tenho lhes obrigado fazer coisas que lhes fazem sentir mal			
70	Tenho obrigado a dar-me seus pertences			

Tenho visto ou tenho escutado:
O que fazem aos meus colegas ou a outras pessoas do colégio...

INTIMIDAÇÃO FÍSICA

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
71	Tenho visto que lhes estragam as coisas de propósito			
72	Tenho visto que lhes escondem as coisas			
73	Tenho visto que lhes roubam as coisas.			
74	Tenho visto que lhes agredem fisicamente.			
75	Tenho visto que lhes batem com objetos			
76	Tenho visto que sacodem ou empurram para intimidá-los			
77	Tenho visto que lhes ameaçam com armas			
78	Tenho visto que lhes roubam dinheiro			
79	Tenho visto que lhes estragam as coisas			
80	Tenho visto que lhes trancam em ambientes da escola, como banheiro ou sala de aula.			

INTIMIDAÇÃO VERBAL/GESTUAL

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
81	Tenho visto que lhes chamam por apelidos que eles não gostam			
82	Tenho visto que lhes insultam			
83	Tenho visto que lhes fazem caretas de zação.			
84	Tenho visto que lhes cantarolam, assoviam ou gritam			
85	Tenho visto que lhes criticarem por todo o que eles fazem			
86	Tenho visto que riram de colegas quando cometem erros			
87	Tenho visto que os imitam para zoar.			
88	Tenho visto que lhes chamam por nomes ofensivos			
89	Tenho visto zoar de colegas.			
90	Tenho visto que lhes enviavam mensagens ou imagens ofensivas pra colegas pelo telefone ou internet.			

INTIMIDAÇÃO SOCIAL:

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
91	Tenho visto que não falam com eles ou elas			
92	Tenho visto que os ignoram, deixam de lado ou excluem.			
93	Tenho visto que deixam de falar com eles			
94	Tenho visto que não os deixam jogar, trabalhar em grupo ou participar de outras atividades com eles.			
95	Tenho visto que lhes impedem de participar, lhes excluem			
96	Tenho visto falar para outros não estar e/ou falar com eles ou elas			
97	Tenho visto que lhes acusam de coisas que não tem dito ou feito			

98	Tenho visto que falam mentiras sobre eles ou elas.			
99	Tenho visto que tentam que ganhe castigos.			
100	Tenho visto que espalhem fofocas sobre eles ou elas.			

COAÇÕES

	Conteúdo do item	Nunca	Poucas vezes	Muitas vezes
101	Tenho visto que lhes ameaçam pra fazer coisas que não querem			
102	Tenho visto que lhes obrigam a fazer coisas que são erradas			
103	Tenho visto que lhes obrigam fazer coisas perigosas pra eles ou elas			
104	Tenho visto que lhes obrigam fazer coisas que lhes fazem sentir mal			
105	Tenho visto que lhes obrigam à entregar seus pertences			